



香港中樂團
HONGKONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌
ARTISTIC DIRECTOR : YAN HUICHANG



2021-2022

年報 Annual Report

使命宣言

MISSION STATEMENT

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in
its commitment to offering excellence in Chinese music.
With a contemporary momentum and a professional spirit,
we aim to strive for the peak in music and attain
the status of a world-class orchestra that is the pride of
Hong Kong people.

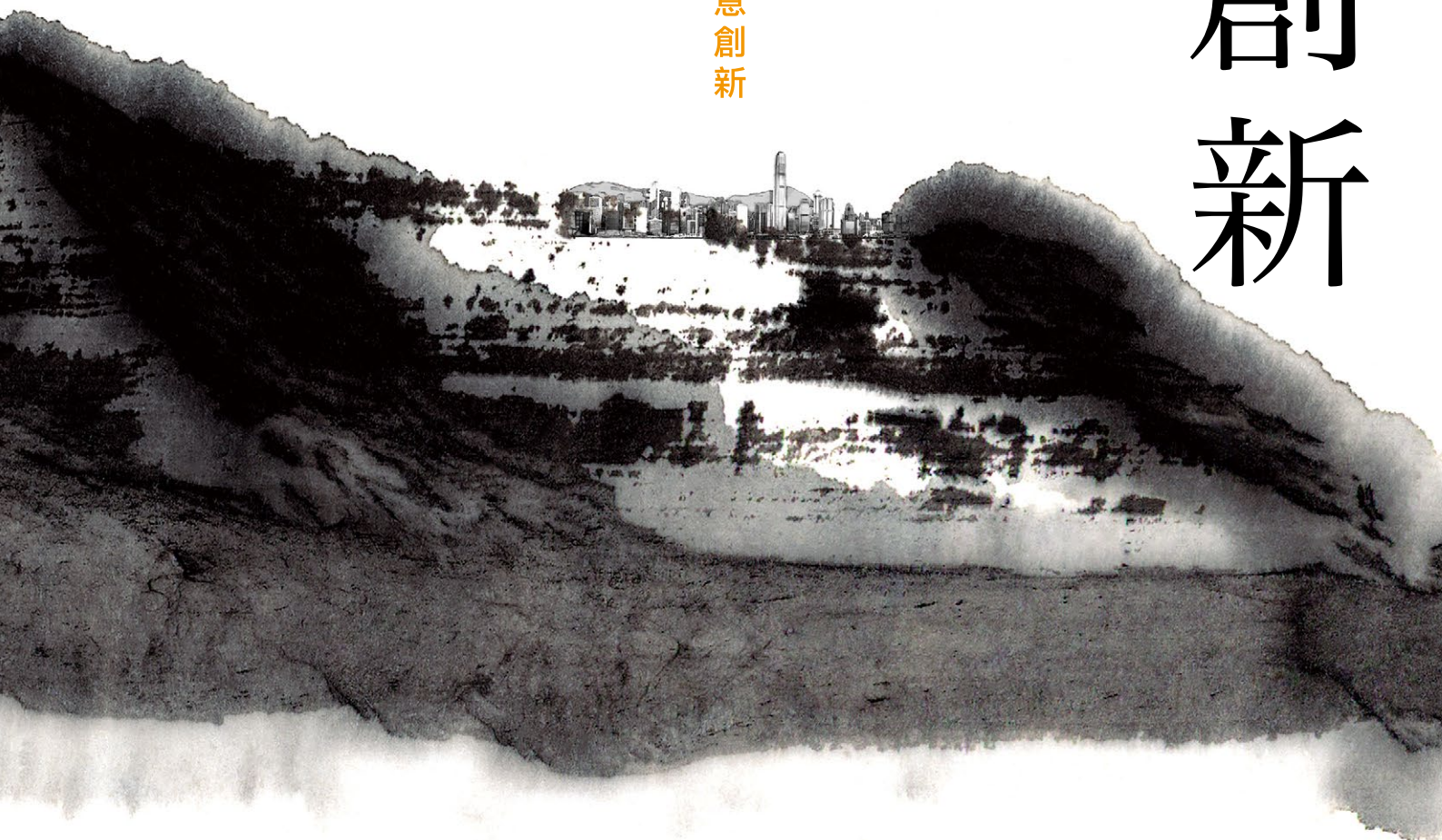
傳統



創新

植根傳統
銳意創新

不拘一格
自成一體



FROM TRADITIONAL ROOTS
TO CUTTING-EDGE VISIONARY
EMBRACING DIVERSITY AND
ECLECTIC STYLES



目錄 Table of Contents

| | | |
|-----------|---------------|-----------------------------------------------------------|
| 6 | 主席報告 | Statement from the Chairman |
| 8 | 總監報告 | Directors' Review |
| | 藝術總監報告 | Artistic Director's Review |
| | 行政總監報告 | Executive Director's Review |
| 14 | 業務回顧 | Business Review |
| | 年內活動點滴 | Highlights of Performances and Activities |
| | 活動及首演作品一覽表 | List of Activities and Commission Works |
| 70 | 企業管治報告 | Statement on Corporate Governance |
| | 理事會 | The Council |
| | 委員會 | The Committees |
| | 與權益相關者的關係 | Stakeholders Relations |
| | 理事及總監簡介 | Brief Biodata of Council Members and Principal Executives |
| 91 | 財務摘要 | Financial Highlights |
| 96 | 公司架構 | Corporate Structure |

主席報告

Statement from the Chairman

樂團年報涵蓋了由 2021 年 4 月 1 日至 2022 年 3 月 31 日的活動摘要，及截至 2022 年 3 月 31 日的財務報表、核數師報告、政府資助活動年度財務報告等。年報內容力求透明度高及資訊盡量披露，以做到向公眾及權益相關者問責的承擔。

香港中樂團正飛快地朝著 45 周年邁進，在歷任主席的帶領下，樂團在藝術及行政管理的範疇上均得到各界的認同和肯定，獲獎無數，充份體現優秀的公司管治。承蒙理事會全人的厚愛和支持，本人十分榮幸獲推選為樂團新一屆理事會主席，並承諾在任內繼續帶領樂團再創高峰！

新冠病毒疫情持續影響本港及世界。面對疫情帶來的難關，樂團創新求變，以科技突破困境。繼 2020 年舉辦香港網上中樂節後，樂團於 2021 年 11 月推出全球首個中樂「網上音樂廳」，樂迷可藉此重溫「中樂百首精選」等樂團過去的演出，以及其他多媒體內容，包括跨媒體系列及幕後花絮等，讓樂迷能隨時隨地體驗中樂的韻味與感動；樂團先後於 11 月及 12 月舉行「心樂集 — 向樂壇前輩致敬」及「新韻傳音」兩場 5G 4K 直播音樂會，又與慈山寺及 3 香港合作，於 11 月舉行 5G 4K 慈善直播音樂會，讓線上線下的樂迷都能享受樂團高水平的演出，打破地域界限，雲端連情，以樂連心。

肩負著「愛心大使」之使命，香港中樂團於年內舉行了「Liza & Friends 摯友樂聚 III — 香港中樂團籌款晚會」，由汪明荃小姐及劉石佑先生擔任籌委會聯合主席，毋懼疫情挑戰，不辭勞苦地匯聚各界賢達，以及特邀嘉賓林穎詩小姐與羅家英先生傾力演出，將優秀的粵曲作品呈獻給觀眾，亦成功籌集善款支持「樂在其中顯關懷」計劃及樂團日後的發展。在此，本人謹代表樂團向汪明荃小姐與各表演嘉賓衷心致謝。

香港中樂團一直致力於本地及其他地方弘揚中國音樂文化，促進專業及普及藝術教育，年內繼續就不同項目業界發展，包括籌備「學校摯友會籍」，積極向學界推廣中樂文化；樂團與香港中文大學（深圳）音樂學院簽署為期三年的「實踐教學基地單位」合作意向書，以拓展及加強樂團和大灣區的合作交流，以及擴大中樂專業演奏人才，雙方未來將進一步商討具體合作模式。

年內，香港中樂團蟬聯「亞洲卓越品牌」大獎充分體現樂團立足亞洲，享譽國際的品牌地位；樂團亦獲香港社會服務聯會頒授「15 年 Plus『同心展關懷』標誌」，表揚樂團多年來致力貢獻社會。網上音樂廳的推出位列香港電台的「十大樂聞 2021」中，反映本地音樂界對網上音樂廳的重視及表揚。

香港中樂團自公司化至今已有 20 年，向來重視良好健全的企業管治。樂團理事均為非執行董事，並屬獨立的性質，來自不同背景，包括音樂、法律、會計、金融、教育、市務等，為樂團提供不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。年內，樂團共召開了 6 次理事會會議，平均出席率為 83%。理事會下設的四個委員會根據需要分別檢討相關規則、程序及機制，會議後定期向理事會報告。委員會年內共舉行了 11 次會議，平均出席率為 86%。

樂團的發展實有賴藝術家、觀眾、香港特區政府、香港董氏慈善基金會、中國銀行（香港）、香港賽馬會和其他項目贊助人、友好團體、傳媒及社會各界堅定、寶貴的支持，謹此致謝。本人在此感謝樂團理事會成員、兩位總監及演奏家們、行政部全體全人凝心聚力，無懼困阻，砥礪前行。在未來的路上，香港中樂團定當秉持「植根傳統，銳意創新」的精神，為市民送上賞心悅聽的精彩節目！



理事會主席
陳偉佳



The Hong Kong Chinese Orchestra's Annual Report covers our activities for the period 1 April 2021 to 31 March 2022, and presents the financial statements, the independent auditor's report and the annual financial report of subvention activities as at 31 March 2022. The Report seeks to achieve the highest level of transparency expected of an organisation that is accountable to the public and to the stakeholders.

The Hong Kong Chinese Orchestra is heading towards its 45th anniversary. Led by the past Chairmen of Council over the years, the Orchestra has won recognition and numerous awards for its achievements, whether in the arts or in management, a reflection of its excellence in corporate governance. I am honoured to be elected Chairman of the Council for the new term and would like to thank the Council Members for their trust and support in me. I promise to do my best to lead the Orchestra to new heights.

In face of the challenges brought about by COVID-19 that had been affecting Hong Kong and the rest of the world, the HKCO strived to turn the situation around by introducing the latest technologies into its programming. Following the 'HKCO Net Festival' organised in 2020, it launched the first ever 'Net Concert Hall' for Chinese Music in November 2021. It offered a wonderful opportunity for music fans to revisit past performances of the HKCO picked under the theme 'One Hundred Chinese Music Classics Select', as well as other multimedia contents such as cross-disciplinary series, stories behind the scenes etc. The 'Net Concert Hall' allows music lovers to experience the charm of Chinese music and its heart-stirring qualities anytime, anywhere. In November and December, the HKCO presented two 5G 4K Broadcast Live Concerts under the 'Music from the Heart' theme, namely 'A Tribute to Our Composer Forerunners' and 'With New Tunes, We Connect'. Also in November, the 'Universe in a Flower 5G 4K live concert' was jointly organised by Tsz Shan Monastery, the Hong Kong Chinese Orchestra and 3 Hong Kong. It was a success in connecting music lovers digitally via Cloud, breaking geographical boundaries and linking hearts by sharing the high-quality performance of the HKCO with all.

In keeping with the HKCO's mission as a 'caring ambassador', the Orchestra invited Ms Liza Wang and Mr John Lau as Co-organising Chair to present 'Liza & Friends III – HKCO Fundraising Gala'. They accepted the daunting task of bringing together community leaders and special guests Ms Lin Yingshi and Mr Law Kar-ying in a concert featuring Cantonese operatic arias despite the adverse threats of the pandemic. The gala successfully raised funds for the beneficiaries of the HKCO's 'Music for Love' scheme and for the Orchestra's development. On behalf of the HKCO, I would like to extend my heartfelt appreciation to Ms Wang and everyone who performed at the gala concert.

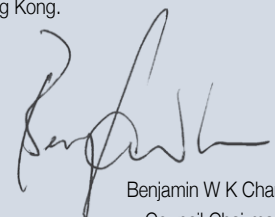
The HKCO has always been committed to promoting Chinese music culture and serving as a driving force behind professional and universal arts education in Hong Kong and beyond. During the year under review, it continued to actively promote Chinese music culture in the academic community through various projects, including the setting up of the 'Friends of HKCO on Campus' membership scheme. The Orchestra signed a Letter of Intent on the running of a 'Practice Teaching Base Unit' for a period of three years with the School of Music of the Chinese University of Hong Kong (Shenzhen). It was a

strategic move to explore and enhance cooperation and exchange between the HKCO and an institution in the Greater Bay Area, and to build a broader base for the grooming of professional Chinese music performers. The two parties will further discuss the specific mode of cooperation in the near future.

During the year, the Orchestra was honoured once again with the Asia Excellence Brand Award, which is a solid reckoning of our prestigious position in Asia and around the world. It was also presented with the '15 Years Plus Caring Organisation Logo' by the Hong Kong Council of Social Service, in recognition of its dedicated efforts to contribute to the community. The launch of the 'Net Concert Hall' for Chinese Music was among RTHK's *Top Ten 2021 Music Headlines*, an indication of its importance as regarded by the local music circle.

Since the Orchestra's incorporation 20 years' ago, we have always placed our emphasis on maintaining a high standard of corporate governance. All Council Members are non-executives and are independent persons who come from diverse backgrounds in music, law, accounting, finance, education and marketing. They bring to the Orchestra experience and professional advice from various fields to ensure a balance of interests among all stakeholders. The Council meets regularly to review current policies and formulate future decisions. During the year under review, 6 Council meetings were held, with an average attendance rate of 83%. The four committees under the Council are separately accorded responsibilities to review relevant rules, procedures and mechanisms in their respective areas and to report regularly to the Council after their respective meetings. A total of 11 meetings were held during the year, with an average attendance of 86%.

The steady growth of the Orchestra has been made possible through the concerted support of our artists, the audiences, the Government of the Hong Kong SAR, The Tung Foundation, the Bank of China (Hong Kong), The Hong Kong Jockey Club, our sponsors, associates, the media and various sectors of our community. I would also like to thank the Members of the Council, our Artistic Director and Executive Director, all the musicians and our administrative staff, for their united efforts and indomitable spirit in face of challenges. As we stride forward, we will continue to uphold our credo, which is to be "rooted in tradition but also committed to innovation", in bringing high quality programmes to the people of Hong Kong.



Benjamin W K Chan
Council Chairman



藝術總監報告

過去一年，新冠病毒疫情仍然嚴峻，香港及樂團均面對重大挑戰，但樂團迎難而上，秉承「追求音樂至高境界」使命，積極並靈活應對，利用各媒介舉辦藝術水平卓越的節目和活動，在節目編排、藝術創作、人才培育等各方面皆力求精益求精、盡善盡美。

疫情反覆，社會大環境充滿變數，多套節目被迫取消或調整，樂團採用靈活變通的策略應對，在演出場地屢次開放與關閉的夾縫時段，成功舉辦 18 套共 28 場的表演，除小組及大型合奏，亦舉行跨界音樂會，傳承中華文化的同時，緊貼時代脈搏。

「中樂百首精選」繼續是年內重要節目。「中樂百首精選 III — 牡丹亭·黃土地」作為第 45 樂季開幕音樂會於 2021 年 9 月 17 及 18 日舉行，帶來耳熟能詳的樂曲，亦世界首演了本地年青作曲家梁康裕為疫情而創作的《盼》；「中樂百首精選 IV — 梁祝·長城·狂想曲 — 張重雪與香港中樂團」緊接在 9 月 25 日舉行，由樂團首席張重雪以精湛的技術，配以環保胡琴純淨又靈氣襲人的音色，展開音樂饗宴。「中樂百首精選 V — 喝采·天仙配」原訂於 2022 年 1 月 7 及 8 日舉行，但因本港新冠疫情升溫而要取消，「中樂百首精選 V」將改於 2023 年 4 月舉行，曲目亦將有調整。

原訂於 2020 年 1 月舉行的「花木蘭與穆桂英」以及 2 月舉行的「聊齋 — 倩女幽魂·羅剎海市」分別順延至 2021 年 5 月及 7 月舉行，兩個音樂會均世界首演了由樂團委約創作的樂曲，以音樂訴說中國傳統文學故事，讓文學在音樂中飛揚。為拓展觀眾群，樂團與不同人士合作，包括與汪明荃小姐於 2021 年 6 月舉行「汪明荃與香港中樂團 2021」，及與糖妹（黃山怡）於 7 月舉行的親子音樂會「音樂講故事」等。

中樂傳承，有賴人才輩出，栽培工作尤為重要。香港中樂團的考試向來被業界譽為難度高且具指標性，近年很多音樂學院畢業生向樂團索取以往考試曲目練習，務求了解國際級專業中樂團的要求，提高個人演奏技巧，有見及此，並因應專家評委們的建議，樂團年內破格將多年來考試的部份指定曲目及視奏曲目，根據拉弦、彈撥、吹管及敲擊四種樂器組別彙編及出版《專業樂團考題寶典》，以供有志於在大型樂團發展事業的青年音樂家借鑒和學習。

此外，樂團亦透過「樂·融·榮」計劃持續推廣中樂文化活動和培育本地人才，又與香港演藝學院及其他機構合作，年內培育包括指揮、演奏及行政等 9 名人才，在 45 樂季，多達六名新加入的團員為本地演奏家。2009 年起，樂團與香港演藝學院合辦了 11 屆「中樂指揮大師班」，2011 年全球首創「國際中樂指揮大賽」，為世界發掘一流的指揮人才；原訂 2020 年舉行的第四屆指揮大賽因疫情延期，不過同期舉行的「第二屆國際中樂指揮高峰論壇」則改以線上形式，於 2022 年 5 月舉行，樂團於年內積極籌備，邀請本地及不同國家及地區的專家學者及樂團指揮參與，商討未來中樂發展。

樂團積極開拓年輕觀眾市場，繼 2020 年製作四輯以「中國節慶」為主題的中樂 MV，樂團再次與本地作曲家伍敬彬及導演張傑邦合作，配合政府的 ArtsTech 政策，製作四輯以「廿四節氣」為主題的中樂 MV 《立秋見影》、《冬之藏引》、《春韶轉》及《夏之颯沓》，於各大影音平台播放，獲各界讚賞。樂團亦製作跨媒體節目「中樂伍行」，由樂團五位演奏家以前菜、頭盤、主菜及甜品的方式，介紹各種中樂樂器，細味樂團小組及大型演出。

最後，我衷心感謝海內外觀眾、贊助機構和人士、合作伙伴機構及香港特區政府多年來的鼎力支持，亦誠心感激過去一年來理事會的信任、藝術顧問、藝術部門和行政部門全人彼此同心、通力合作、勇挑重擔，令樂團無懼風雨，秉持「如一」精神，堅定地追求藝術發展的最高境界！



藝術總監兼終身指揮
閻惠昌

Artistic Director's Review

With COVID-19 continuing to wreak havoc, the year under review had been extremely challenging for the community of Hong Kong and the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO). However, we have continued to forge ahead with our credo to 'strive for the peak in music' by presenting programmes of outstanding artistic standards and seeking to achieve excellence and perfection in all aspects of programming, creativity and the nurture of talent.

In the midst of the volatile situations affecting our community on the whole, many programmes had to be cancelled or rescheduled. But the Orchestra adapted to the changes by fitting in the timeslots between the opening and forced closing of the venues, managing to present 18 concert series, or 28 shows in the end. Apart from ensemble and full-scale orchestral concerts, we also presented crossover productions. In other words, we not only continued promoting the legacy of Chinese traditional culture but also had our fingers on the pulse of today's trends.

During the year under review, the umbrella theme of 'One Hundred Chinese Music Classics Select' continued to be the guiding programming line. 'One Hundred Chinese Music Classics Select III – Peony Pavilion and The Yellow Earth' was the 45th season opening concert, held on 17 and 18 of September, 2021. The audience was delighted to hear the familiar tunes. The occasion also marked the world premiere of *Finding the Light* by Hong Kong young composer Leung Hong-yu; it was a work commissioned as a morale-booster in the battle against the pandemic. 'One Hundred Chinese Music Classics Select IV – Butterfly Lovers, The Great Wall and Rhapsodies - Zhang Chongxue & HKCO' followed closely on 25 September. Zhang, a *huqin* virtuoso and concertmaster of the HKCO, laid out a musical feast that was exquisite in its purity of notes, ethereal in its spirit, and typical of the timbre of the *Eco-Huqin* developed by the HKCO. 'One Hundred Chinese Music Classics Select V – Encore and The Seventh Fairy Maiden' was originally scheduled for 7 and 8 January, 2022, but when the number of coronavirus cases spiked in Hong Kong, the concerts had to be cancelled. A revised 'One Hundred Chinese Music Classics Select V' will be held in April 2023, with possible changes in the programme on offer.

As for two other concert series – 'Legendary Heroines – Hua Mulan and Mu Guiying' originally scheduled for January 2020, and 'Two Strange Tales from a Chinese Studio', originally scheduled for February 2020, they were postponed to May and July 2021 respectively. The two concert series were remarkable in that they included the world premiere of two commissioned works by the HKCO. They were musical narratives of stories from Chinese traditional literature, and therefore brilliant and imaginative representations of setting text to music. In a bid to broaden the audience base, the HKCO presented concerts in collaboration with various artists, such as 'Liza Wang & HKCO 2021' with Ms Liza Wang in a concert in June 2021, and with Kandy Wong in a family fun concert held in July 2021, 'Telling Stories through Music'.

The sustainability of Chinese music relies on generation after generation of talents who contribute to its vitality. Nurturing talents is therefore regarded to be of major importance for the HKCO. The exams given by the HKCO have always been described as highly challenging and therefore industry benchmarks. In recent years, graduates of music conservatories had requested to have past exam repertoires in order to prepare for exams as they believed that by having access to the knowledge of standards required by an international professional orchestra like the HKCO, they would be able to escalate their performing techniques. In view of such needs, and at the advice of expert assessors, we made the unprecedented decision to compile some of the designated repertoires from our exams over the years, in both compulsory and sight-reading categories, into a four-volume publication, *Audition Repertoire Bible of Professional Orchestra Selection of Hong Kong Chinese Orchestra*. The instruments were categorised into bowed-string, plucked-string, wind and percussion. By making this accessible to young musicians who aspire to develop an orchestral career, we hope to help them in their growth.

Apart from the said projects and programmes, the HKCO also continues to promote Chinese music culture and groom local talents through the Music Integrates programme. By collaborating with the Hong Kong Academy for Performing Arts and other institutes, we have trained 9 talents in the areas of conducting, performance and administration. Also, during the 45th season, we had 6 new members joining our team of talents, all of them from the local community. Since 2009, the HKCO has co-presented with HKAPA eleven editions of the Master Classes in Chinese Music Conducting. On the global front, the 1st International Conducting Competition for Chinese Music was introduced by the HKCO in 2011, the fourth edition was originally scheduled to take place in 2020, but owing to the pandemic, it had to be postponed. The 2nd International Symposium for Chinese Music Conducting, which was scheduled to coincide with the Conducting Competition, was able to be held online in May 2022, during the year under review, the HKCO had been keen to prepare for this occasion by inviting experts, academics and conductors from Hong Kong and other countries and regions to join us in mapping out the future of Chinese music.

In a proactive marketing move to broaden the young audience base, and also to coordinate to the ArtsTech policy of the government, the HKCO once again commissioned local composer Ng King-pan to compose music for four music videos using Chinese solar terms as theme, and Cheung Kit-bong to direct and coordinate the filming. This was a follow-up project on the four music videos featuring 'Chinese festival' as theme in 2020. The new music videos were entitled *Autumn Silhouette*, *Winter Sanctuary*, *Aura of Spring* and *Summer Kaleidoscope*. Streamed online in various major platforms, they won unanimous praise from industry and viewers. Another multimedia programme, *A Musical Feast* by HKCO's 'Five', gave an interesting twist to Chinese music by bringing in the concept of gourmet food. Five virtuosi

of the HKCO introduced their Chinese musical instruments with visuals akin to fine food presentations of appetizer, starter, main course to dessert. Each was as special to the ears as a delight to the palate.

Lastly, I would like to thank our audiences, both local and overseas, corporate and individual sponsors, partner organisations, and the Hong Kong SAR Government for their unfailing support over the years. I also wish to express my sincerest gratitude to the HKCO's Council for their trust in me during the past year, to our Artistic Advisors and our colleagues in the artistic and administrative departments of the Orchestra for their concerted efforts and total dedication to ensure that no loads would be too heavy, no storms would be too daunting, because we will continue to set our goal in artistic excellence 'as one'.



Yan Huichang
Artistic Director and Principal Conductor for Life

行政總監報告

Executive Director's Review

在 2021/2022 財政年度內，承蒙政府資助、社會各界與理事會的長期支持，以及藝術總監、藝術部全體演奏家、行政部全人的辛勤合作，讓樂團即使面對艱難挑戰，仍能持續策劃與製作高素質又多元化的節目。

新冠病毒疫情蔓延全球，樂團不得不暫時擱置外訪行程，但仍不忘積極以不同方式弘揚中樂藝術。樂團原訂於廣州星海音樂廳演出「香港周」專場音樂會，因疫情影響，音樂會改以錄播形式，於星海音樂廳放映兩場「中樂百首精選 — 春江·十面」的曲目，與廣州的樂迷交流。此外，樂團應鳳凰衛視邀請，參與「2021 大灣區中秋電影音樂晚會 — 灣區升明月」演出，透過電視及網絡直播、轉播及重播，觀賞人數破千萬，讓更多人欣賞到樂團演出。樂團正積極籌備於 2022 年 12 月到日本，及於 2023 年 2 月到新加坡巡演，將中樂藝術推向世界。

因應新冠病毒疫情大流行，樂團於 2021 年 2 月與香港中文大學中國音樂研究中心合辦「疫情下的中國音樂活動」網上直播圓桌會議，邀請一眾專家從不同視角探討及交流中國音樂活動在疫情期間面對的衝擊、挑戰與機遇。樂團於年內整理會議的文字記錄，並邀請青年學者撰寫兩篇討論疫情與中樂的文章，於 2022 年 2 月出版《疫情下的中國音樂活動》，供政府、相關組織及同業參考中樂業界的概況。

2003 年非典型肺炎肆虐香港，樂團同年舉辦「香港鼓樂節」，鼓勵香港人自強不息，即使在新冠病毒疫情期間，這場年度聚會未有停止，於 2021 年 10 月舉行「港鼓再靚聲」音樂會。樂團創辦首個國際中國鼓樂評級試，獲香港考评局及多間院校合作及支持，第一屆評級試於 2021 年 5 月完成，取得合格或以上成績的考生達 100%，其中優異 47%、良好 45%，表現卓越；第二屆考試原訂於 2022 年 4 月舉行，受疫情影響改至 8 月舉行，同時增設第六至八級評級試，並出版考試曲目，為有興趣學習鼓樂的朋友提供循序漸進的學習教材。

在普及教育方面，樂團年內與「演戲家族」一同舉辦五場「樂·戲·知多 D」導賞音樂會，以及設立兩個專為年青觀眾而設計的社交媒體平台 — 「中樂 360」及「HKCO 中樂加油站」。此外，樂團於 2021 年 11 月舉行「中樂，是咁的」新高中音樂會，讓學生親身到本地音樂廳體驗備有專業導賞的大型中樂團演出，感受攝人中樂的吸引力。此外，樂團亦持續免費提供普及樂譜和笙、嗩吶、敲擊的學習教材，鼓勵學習，培育人才。

樂團轄下的香港青少年中樂團在指揮胡栢端的帶領下，演奏水平日益提高，團員人數增至逾八十人，聲部齊全。在 2021 年 4 月的「傳承·經典」音樂會，青少年團世界首演由本地作曲家黃正彥特為青少年團創作的《青春之歌》，並與香港中樂團一共演奏大型經典中樂作品《拉薩行》，盡顯中樂傳承精神。此外，青少年團獲天津市華夏未來文化藝術基金會邀請，參與「2021 天津國際少年兒童文化藝術節」，因疫情影響以網上形式舉行，樂團遂剪輯了青少年團於「傳承·經典」中的演出，於活動中播放，藉以與海內外的少年藝術家交流。

縱然新冠疫情打亂了社會各個層面，香港中樂團依然上下一心，發揮團結精神，時刻堅守著「成為香港人引以為榮的世界級樂團」之職志，憑著毅力克服重重難關。在此，本人特別感謝理事會的信任和指導、樂團全人無懼挑戰迎難而上的抗逆精神，以及特區政府、合作伙伴、贊助機構及人士多年來對樂團的支持與鼓勵，本人皆致以最誠摯的感謝。展望未來，樂團定必繼續緊守崗位，製作高水準與多元化的節目，陪伴大家走過艱難時期。



行政總監
錢敏華



During the 2021-2022 financial year, thanks to the funding of the Government, the long-term support of various sectors of the community and the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO), as well as the hard work and close collaboration of our Artistic Director and members of our Artistic and Administrative departments, the Orchestra has been able to continue to plan and produce high quality and diverse programmes despite the many challenges.

The global spread of COVID-19 had forced the Orchestra to suspend its overseas visits, yet despite this, it still actively sought various other means to promote the art of Chinese music. The original schedule of the 'Hong Kong Week' concerts at the Xinghai Concert Hall in Guangzhou had to be cancelled due to the pandemic. To keep up the musical exchange with music fans in Guangzhou, the presentation format was changed to two pre-recorded video screenings entitled 'One Hundred Chinese Music Classics Select – Spring River and Ambush', still held at the Xinghai Concert Hall. Furthermore, at the invitation of Phoenix TV, the Orchestra participated in the gala event, 'Full Moon Rises in the Great Bay-Mid-Autumn Festival Concert in the Greater Bay Area 2021'. The Orchestra's performance was seen and heard by more than ten million viewers via live broadcasting, online streaming and webcast. Going forward, the Orchestra is actively preparing for a tour to Japan in December 2022 and Singapore in February 2023 in its ongoing efforts to bring Chinese music to the world.

In a move to avoid the effects of the COVID-19 pandemic, in February 2021, the HKCO co-presented with the Centre for Chinese Music Studies of the Chinese University of Hong Kong live webcasts of roundtable sessions on the subject of 'Chinese Music Activities under the Pandemic'. Experts were invited to discuss and exchange views on the impact, challenges and opportunities faced by Chinese music-makers during the pandemic. The HKCO compiled the transcripts of the sessions, invited young scholars to write two papers on the effects of the epidemic on Chinese music, and published a report entitled *Chinese Music Activities under the Epidemic* in February 2022. It was presented to the government, relevant organisations and industry members for reference and review.

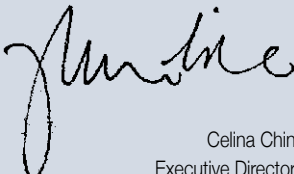
In the wake of the SARS outbreak in 2003, the HKCO organised the Hong Kong Drum Festival to encourage Hong Kong people to rally round. It became a highly anticipated annual activity over the years, and did not stop even during the COVID-19 pandemic with 'The Drums of Hong Kong Resound' held in October 2021. The HKCO organised the first ever International Chinese Drum Graded Exam in Hong Kong, the initiative won the support of the Hong Kong Examinations and Assessment Authority and several academic institutions. The first graded exam was completed in May 2021. The results were highly encouraging, with passes and above – 100%; Distinction – 47%; and Merit – 45%. The second graded exam was originally scheduled to be held in April 2022, but was postponed to August the same year due to the pandemic restrictions. Grades 6 to 8 were added to the performance assessments. Also, a collection of works was compiled as a graded syllabus to facilitate those interested in improving their techniques.

In the field of universal education, the HKCO and the drama group, Actors' Family, hosted five sessions of 'Vitamin M: A Dose of Music', and set up two

social media platforms specifically designed for young audiences, including the 'Chinese Music 360'. In November 2021, the orchestra organised the activity 'That's the Fun of Chinese Music!', under the Arts Experience Scheme for Senior Secondary Students. The students visited the local concert venues and guided by professional docents, enjoyed the experience of listening to a full-scale Chinese orchestra in action. In addition, to encourage learning and groom talents, the Orchestra continued to provide free scores as popular versions and learning materials for *sheng*, *suona* and percussion.

Led by conductor Rupert Woo Pak Tuen, the Hong Kong Young Chinese Orchestra, which is operated under the auspices of the HKCO, now has a membership of over 80, which is the standard configuration of an orchestra. The young members have since demonstrated a continuous elevation of performing standards. In its concert 'Preservation and Perpetuation of the Classics' held in April 2021, the Hong Kong Young Chinese Orchestra gave a world premiere of *Song of Youth*, a new work by local composer Wong Ching-yin commissioned by the orchestra, and performed the Chinese music epic piece, *Journey to Lhasa* with the HKCO. The occasion marked the true spirit of 'preservation and perpetuation' as stated in the event title. Furthermore, the Hong Kong Young Chinese Orchestra was invited by the Tianjin Huaxia Future Cultural and Art Foundation to participate in the 2021 Tianjin International Children's Culture and Art Festival. But with the pandemic restrictions, the festival was held online, the orchestra then sent in clippings of their performance at the 'Preservation and Perpetuation' concert for screening and for artistic exchange with young musicians in China and other parts of the world.

Although all levels of society have been disrupted by the COVID-19 pandemic, the HKCO has remained single-minded in its unity of spirit and steadfast in its aspiration to be a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people in overcoming difficulties with tenacity. I would like to take this opportunity to record a special word of thanks to the Council for its trust and guidance, and the Orchestra for its fearless and resilient spirit in facing and surmounting challenges. My sincere appreciation is also extended to the SAR government, as well as HKCO's partners, sponsors and friends for their support and encouragement over the years. Looking ahead, the HKCO will continue to fulfil its role in producing diversified programmes of high standards and accompanying everyone through these trying times.



Celina Chin
Executive Director

業務回顧

Business Review

委約各種風格及類型新作

線上線下多面主題及多元化演出形式

籌辦不同類型「與民同樂」教育推廣活動

培養音樂文化興趣

將中國音樂教育文化深耕於社區及校園

拓展新觀眾

強化專業人才培育

樂器研究，提倡創意產業

建立中樂文化品牌

Commission new works of various style and genres

Multi-faceted themes and multiple forms of performance online and offline

Organise different forms of educational and promotional activities
which engage the public in the joy of music

Nurture interests in musical culture

Planting the cultural roots of Chinese music deeply into community and school campuses

Cultivate new audiences

Strengthen the training of professional expertise

Study the craft of musical instruments and initiate creative industry

Establish a branding for the culture of Chinese music performance



音樂會
Concerts

香港董氏慈善基金會及中國銀行（香港）全力支持
The Tung Foundation & Bank of China (Hong Kong) Proudly Support

第 45 樂季開幕音樂會 The 45th Season Opening Concert

中樂百首精選 III - 牡丹亭 · 黃土地

One Hundred Chinese Music Classics Select III - Peony Pavilion and The Yellow Earth

第 45 樂季揭開序幕，精選了「同聲抗疫－香港網上中樂節」之「新韻傳音」年青作曲家梁康裕為疫情而創作的《盼》、國家一級作曲家顧冠仁的《牡丹亭》、樂壇神筆趙季平的《第二琵琶協奏曲》與國際著名作曲家譚盾的《西北第一組曲》，從華南的東方之珠，飛越西北的黃土高原；從曲笛與箏似夢還真的奇遇，到琵琶動人的情感詩意，引領聽眾直達中樂深心處。



We opened the 45th season with HKCO Net Festival - With New Tunes, We Connect. The programme highlight is *Finding the Light*, a work by Hong Kong young composer Leung Hong-yu as a morale-booster in the battle against the Covid-19 pandemic. Other items on the programme include *The Peony Pavilion* by National Class One Composer, Gu Guanren; *Pipa Concerto No. 2* by Zhao Jiping, a maestro renowned for his "magic notes"; and *Northwest Suite No. 1* by Tan Dun of international standing. On wings of music, we fly from the Pearl of the Orient to the Loess Plateau in northwest China, and from the dreamy soundscape of qudi and zheng to the compelling and poetic expressions of the pipa, until we reach the deep heart's core of Chinese music.

指揮：閻惠昌
曲笛：孫永志
箏：李婷婷
琵琶：張瑩

Conductor: Yan Huichang
Qudi: Sun Yongzhi
Zheng: Li Tingting
Pipa: Zhang Ying



譚盾的《西北第一組曲》，大鼓、鑼、人聲與弦樂齊奏齊響，營造高亢激越的氛圍，依佛將聽者瞬間帶入陝北黃土地安塞腰鼓奔放歡騰的熱鬧景象中。對於北方長大且因疫情而十數月宅居南方的我們而言，聽到這般旋律，彷彿神遊了故鄉。

《文匯報》李夢



第二琵琶協奏曲，以單樂章演奏內容與節奏均變化多端的音符。樂團琵琶首席張瑩擔任獨奏，與樂隊合演儼如想曲，從低音胡琴開始，發展到由笙吹奏活潑的副題，與獨特對答、呼應，活演了大師手筆，百聽不厭。

《亞洲週刊》周光葵



怪不得閻指揮要放下指揮棒，樂師用樂器在舞蹈，指揮一隻手怎麼夠用？須得放下指揮棒，騰出右手一併加入，才能舞出曲中的熱情與狂放…疫情之下，困坐孤島，好在香港中樂團第四十五樂季開幕了，就坐在音樂廳中，讓音樂帶我去旅行。

《大公報》利貞



花木蘭與穆桂英

Legendary Heroines – Hua Mulan and Mu Guiying

閻惠昌執棒樂團演繹琵琶協奏曲《花木蘭》與交響詩《穆桂英掛帥》，展現巾幗英雄的動人故事。樂團演奏了王立平為 1987 年版電視劇《紅樓夢》配樂並改編而成的《紅樓夢組曲》，在音樂宮商之間，勾劃出大觀園的人物風情，以及賈寶玉與林黛玉纏綿悱惻的淒美愛情。

樂團更特意呈獻由樂團委約本地作曲才子伍敬彬創作，其網上中樂 MV 獲過千萬點擊率，首度在音樂會上演的抗疫主題作品《龍船》。

Their poignant and heroic stories are told through powerful performances of the pipa concerto *Hua Mulan* and the symphonic poem *Mu Guiying Leads Her Army to War* by the HKCO under the baton of Yan Huichang. Another compelling piece on an epic scale is *The Dream of the Red Chamber Suite* by Wang Liping, scored originally for the 1987 television drama series, *The Dream of the Red Chamber* and later arranged for concert performance. By 'painting' with pentatonic notes, Wang makes the characters and their experiences in *Prospects Garden* come alive, and threading through the plot with the tragic, doomed love of Jia Baoyu and Lin Daiyu.

The fourth item on the programme is *Dragon Boat* by local composer, Ng King-pan. It was first premiered as an MV commissioned by the HKCO, and quickly garnered more than ten million online views. In this concert debut, its invigorating beats remind us to combat the pandemic together with one heart.

指揮：閻惠昌
琵琶：張瑩
Conductor: Yan Huichang
Pipa: Zhang Ying



交響詩《穆桂英掛帥》在閻惠昌棒下，音樂的戲劇性和張力有極佳的發揮，各部聲部的合演，讓作品幾乎像一部樂隊協奏曲。最後描述大軍出征，金鼓齊鳴，包括雙定音鼓的敲擊樂奏出威武，聽眾報以掌聲，向音樂家們作由衷致敬。

《亞洲週刊》周光蓁

2021 粵樂越樂

Favourite Tunes in Cantonese Music 2021

口碑載譽，再次融合傳統與創新的風格，除了帶來耳熟能詳的傳統粵樂名曲如《得勝令》、《禪院鐘聲》、《雙飛蝴蝶》等外，更為觀眾送上廣東吹打樂名曲及風靡一時的「精神音樂」，回味昔日粵韻情懷。

This highly popular series which integrates the traditional and the innovative returned! Apart from the perennial favourites in traditional Cantonese music such as *The Song of Victory*, *The Toll of Temple Bells* and *Two Butterflies*, famous pieces in Cantonese wind-and-percussion music as well as the nostalgic sounds of “spirit music” were performed!



節目統籌：盧偉良、羅行良

指揮：盧偉良

喉管、嗩吶：盧偉良

喉管、嗩吶：羅行良

七律秦琴、月琴：阮仕春

Programme Coordinators: Lo Wai Leung, Law Hang Leung

Conductor: Lo Wai Leung

Houguan, Suona: Lo Wai Leung

Houguan, Suona: Law Hang Leung

Seven-Lu Qinqin, Yueqin: Yuen Shi Chun

汪明荃與香港中樂團 2021

Liza Wang & HKCO 2021

「阿姐」與樂團與你穿越時空，呈獻多首古典詩詞包括《花非花》、《聲聲慢》、《紅豆詞》、《滿江紅》及首本名曲《華麗轉身》、《傾城之戀》、《歸帆》等，展現綽約風姿。樂團特別委約著名香港作曲家伍卓賢創作以辛棄疾的宋詞為題的《青玉案·元夕》及以蘇軾的宋詞為題的《蝶戀花·春景》，於音樂會中作世界首演。

Hong Kong diva Liza Wang, together with HKCO took the audience you across time and space with her charming performance of classical poetry and songs. HKCO has commissioned renowned Hong Kong composer, Ng Cheuk-yin, to set music to two ci poems by Song dynasty poets, Xi Qiji and Su Dongpo, world premiered in this concert.

指揮：閻惠昌

演出：汪明荃

Conductor: Yan Huichang

Performed by: Liza Wang



用中樂打造了一場古往今來最特別的音樂盛宴，把劇集及電影的主題曲改編成中樂版，也證明跨界別的創作有無限可能性。

《明報》



用中樂打造了一場古往今來最特別的音樂盛宴，帶我們回溯歷史、感受當下，讓我們一起感受古人對自我和家國的認知、對理想的追尋，同時反思當下，讓我們更好地回歸傳統，讓「勇敢的中國人」能夠找到重新出發的「歸帆」。

《大公報》王慧娟





青玉案 • 元宵 MV



蝶戀花 · 春景



情海波濤

林穎施粵曲之夜

The Trials of Love

A Night of Cantonese Operatic Songs with Lin Yingshi

屢獲殊榮的年輕粵劇花旦林穎施精彩演繹《帝女花—庵遇》、《紅燭淚》、《紅梅記—鬼怨》、《昭君出塞》等，與樂團攜手展現粵曲博大精深的魅力與生機勃勃的活力！

Award-winning rising star in Cantonese Opera Lin Yingshi joins hands with the HKCO to demonstrate the charm and vitality of Cantonese sung music!



指揮：周熙杰

演出：林穎施

Conductor: Chew Hee Chiat

Performed by: Lin Yingshi

聊齋

倩女幽魂 · 羅刹海市

Two Strange Tales From A Chinese Studio

樂團邀請了著名作曲家金復載及孔志軒分別以中國最美寓言《聊齋誌異》中的《倩女幽魂》與《羅刹海市》兩個故事為創作藍本，道盡世事變幻，無常人間。

This concert presents two beautiful fables from Liao-zhai (Strange Tales from a Chinese Studio) to illustrate the transience and impermanence of life, *A Ghostly Love Story* by Jin Fuzai and *Adventures in the Raksha Country and the Sea Market* by Kong Zhixuan.



指揮：閻惠昌
導聆：錢國偉
Conductor: Yan Huichang
Guided appreciation: Chin Kwok-wai

音樂講故事

Telling Stories through Music

糖妹化身精靈說書人，活潑生動地演繹以民間經典為主題的中樂作品《孫悟空三打白骨精》、《神筆馬良》及音樂鬼才伍卓賢創作的《百子櫃》，讓孩子輕鬆接觸現代中樂團裡的各種樂器和組合，打開中樂新世界的大門！

The classic stories of *The Monkey King Thrice Beats the Bony Ghost*, *Ma Liang and His Magic Brush* and Ng Cheuk Yin's *The Herbalist's Cabinet* will be brought to life by storyteller Kandy, who will take the audience into the wonderful world of Chinese music by introducing them to a variety of instruments and instrumental combinations.



指揮：周熙杰
說書人：糖妹
Conductor: Chew Hee Chiat
Storyteller: Kandy

中樂百首精選 IV

梁祝・長城・狂想曲

張重雪與香港中樂團

One Hundred Chinese Music Classics Select IV

Butterfly Lovers, The Great Wall and Rhapsodies

Zhang Chongxue & HKCO

由樂團首席張重雪擔任二胡及高胡獨奏，以精湛的技術，配以環保胡琴純淨及靈氣襲人的音色，演繹精選胡琴作品《長城隨想》、《第二二胡狂想曲》及《梁山伯與祝英台》。

Zhang Chongxue, Concertmaster of the HKCO, gave a compelling performance with her solo erhu and gaohu renditions of *The Great Wall Capriccio*, *Rhapsody for Erhu No. 2* and *The Butterfly Lovers*.



相比起小提琴，只有兩根琴弦的高胡演奏難度更高，但在中樂團樂團首席張重雪的手中，高胡的兩根弦、一張弓如同有著神奇的魔力，低音圓潤高音明亮，大道至簡卻變化萬千。在她的演繹之下，彷彿真的看到梁山伯與祝英台終於羽化成蝶，飛舞在香港大會堂音樂廳之上。

《大公報》利貞



香港中樂團在大會堂以不擴音演出《梁祝》，可能是一項紀錄。獨奏棄用擴音，但又不被樂隊蓋過，主要原因是由樂團研發的環保胡琴，以聚酯薄膜代替蛇皮，既不殺生，也大大增加音量，但又不失胡琴基本音色。

《大公報》周光蓁



指揮：閻惠昌
環保胡琴：張重雪
Conductor: Yan Huichang
Eco-Huqin: Zhang Chongxue

安全貨倉集團全力支持
Safety Godown Group Proudly Supports

港鼓再颯聲 The Drums of Hong Kong Resound

一年一度的文化盛事「香港鼓樂節」已邁進第十九屆！上個樂季由歷屆「香港活力鼓令 24 式擂台賽」公開組中屢獲佳績的赤煉鼓樂團與本地太鼓團隊激鼓聯袂演出，反響熱烈；今年樂團除再度邀來這兩隊菁英組合為您送上動感十足的擊樂饗宴外，更委約本地作曲鬼才伍卓賢首度為爵士鼓與大型中樂團創作樂曲，由專業流行鼓手與敲擊樂手徐協倫及低音大提琴演奏家龍小飛精湛演繹，與您一同走進令人熱血沸騰、擊節讚賞的擊樂世界！



The Hong Kong Drum Festival, the highly popular gala event of Hong Kong, is entering its 19th year! Last season's show was a roaring success. It featured Refiner Drums, the winner of several previous Hong Kong Synergy 24 Drum Competitions, and GEKKO, the taiko drum team from Hong Kong. This year, the two groups will reprise their gripping, action-packed performance in this percussion music feast. In addition, the HKCO has commissioned local composer Ng Cheuk-yin to write a piece for drum set and Chinese orchestra. The pop drummer and percussionist, Lawrence Tsui and bassist, Sylvain Gagnon, will take us all into an exciting world of percussive rhythms and sounds!

指揮：周熙杰
演出者敲擊：赤煉鼓樂團
太鼓：激鼓
套鼓：徐協倫
環保低音革胡：龍小飛
Conductor: Chew Hee Chiat
Performed by Percussion: Refiner Drums
Taiko: GEKKO
Drum Set: Lawrence Tsui
Eco-Bass Gehu: Sylvain Gagnon





壓軸就是所有演出者與觀眾一同參與的「鼓樂澎湃」演出，以一個超震撼及超開心的心情結束，樂團精心的安排，給觀眾帶來歡樂時光。

《音响技術》 錢國偉



Pounding, pulsating concert ... Unbelievably exciting and accessible concert just makes our hearts beat for more.

The Prickle

Liza & Friends 摯友樂聚 III

香港中樂團籌款晚會

HKCO Fundraising Gala

籌委會聯合主席汪明荃小姐及劉石佑先生，無限量支持樂團推動中樂發展，全力凝聚粵劇名伶、特邀嘉賓及各界賢達攜手演出，當中包括白家寶女士、林穎施女士、陳飛龍先生、曾鈺成先生、楊立門先生、蔡德儀女士、劉盈女士、戴世豪先生、謝宛霖小姐、謝雪心女士、羅家英先生、龐隆禧小姐、龐朝輝先生、鄭慕智律師、譚耀宗先生、駱慶兒先生、招日威先生等。



We would like to take this opportunity to thank Ms Liza Wang and Mr John Lau, Co-Chairmen of the Organizing Committee and distinguished guests for their enthusiastic support of this fundraising concert



傳承 · 經典

Preservation and Perpetuation of the Classics

2003 年，香港中樂團為慶祝成立 25 周年，舉辦了「世紀中樂名曲選」，聯同香港電台與中國大陸、台灣、新加坡八大樂團及全球樂迷，世界性地選出「二十世紀最受樂迷歡迎的中樂名曲」。跨越時空，傳承經典，第二屆「國際中樂指揮大賽」亞軍胡栢端，指揮香港中樂團聯同香港青少年中樂團，演繹當年初選金曲。

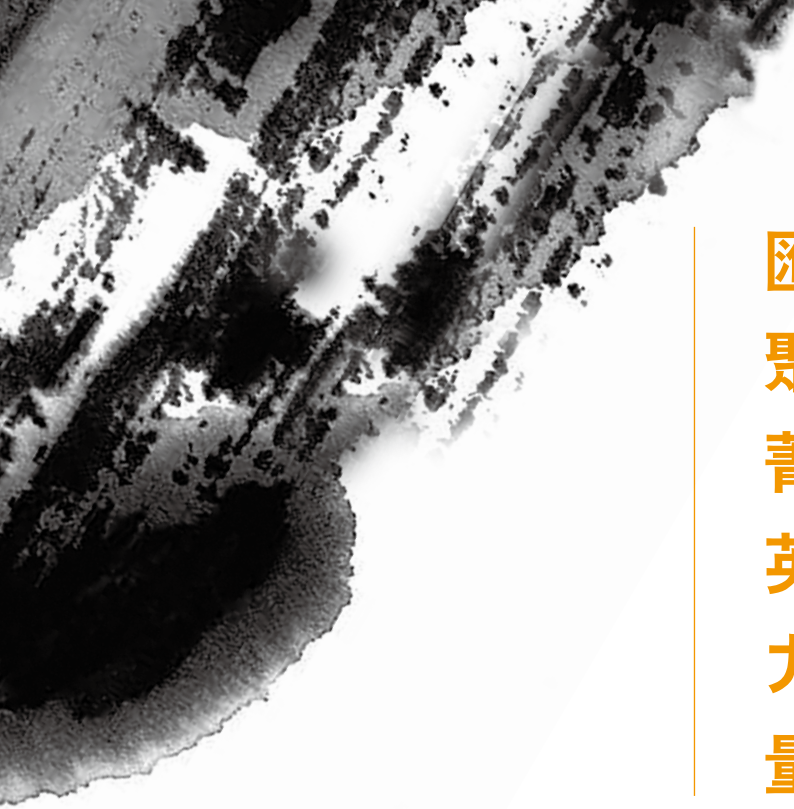
In 2003, to celebrate its 25th anniversary, the Hong Kong Chinese Orchestra organized a global selection of 'Golden Chinese Classics of the Century' together with RTHK and eight major orchestras from the Mainland, Taiwan and Singapore, and music fans from all over the world. The result was an honour roll of 'The Most Popular Chinese Musical Works of the 20th Century'. As a revival, Rupert Woo Pak Tuen, runner-up in the Second International Conducting Competition for Chinese Music, conducted the HKCO and the Hong Kong Young Chinese Orchestra to present to the audience those first shortlisted works.

世界首演香港中樂團委約黃正彥創作《青春之歌》
World premiere of Commissioned work by HKCO
Song of Youth by Wong Ching-yin



指揮：胡栢端
演出：香港青少年中樂團
香港中樂團

Conductor: Rupert Woo Pak Tuen
Performed by: Hong Kong Young Chinese Orchestra
Hong Kong Chinese Orchestra



匯聚菁英力量
注入創新活力

Versatility
and
Creativeness
to
Energize Chinese Music

霓城

The Neon City

你在一條線上誕生，我在一條線上熄滅，流轉如光。
當霓虹交錯，你我便能在夢中相遇。

Along a line, you are born; along a line, I go out like a light. When the
neon lights cross paths, we will be able to meet in a dream.



指揮：胡栢端
節目統籌：邵珮儀、胡晉偉
琵琶：邵珮儀
嗩吶、東北大杆：胡晉偉
口述演奏：夏妙然博士
香港中樂團小組
Conductor: Rupert Woo Pak Tuen
Programme Coordinators: Belle Shiu, Wu Chun Hei
Pipa: Belle Shiu
Suona, Dagan of Northeastern China: Wu Chun Hei
Narrator of Audio Performance: Dr Serina Ha Miu-yin
HKCO Ensemble



整個設計概念琵琶與嗩吶都是聲音個性無比鮮明突出的樂器，幾乎人人都能從聲音中便可以將之辨識出來，這亦正是這兩種樂器很少有機會「聚首」演出的原因，這次「對倒」同場與影像的結合，同樣是一種「對倒」，但兩件樂器聲音的強烈個性，卻又足以和豐富的舞台影像抗衡，不怕會被影像掩沒，這或許就是將這套節目稱為「眼看音樂、耳聽霓城」的原因了。

《音响技術》周凡夫



HKCO4U

琴緣

Touching A Soulful Chord

由樂團精銳胡琴演奏家李曉丁、向旋、彭程、萬芸安擔綱，以樂團研發創製、屢獲殊榮的環保胡琴獻演，與您再續未了琴緣！

The highly acclaimed Eco-Huqin ensemble concert featured elite musicians of the HKCO including Li Xiaoding, Xiang Xuan, Peng Cheng and Wan Yun-an with the soulful notes from the award-winning Eco-Huqin series.

藝術指導：張重雪

節目統籌：李曉丁

環保胡琴：李曉丁、向旋、彭程、萬芸安

Artistic Advisor: Zhang Chongxue

Programme Coordinator: Li Xiaoding

Eco-Huqin: Li Xiaoding, Xiang Xuan, Peng Cheng, Wan Yun-an



聆賞起來特別開心自在，一套包羅萬有、走遍大江南北的胡琴音樂盛會，絕對是室內樂的精選樂目。

《音响技術》 錢國偉



業務回顧 Business Review



雲端連情
以樂連心

Linking hearts
via
Cloud

一念一花

慈山寺 x 香港中樂團 x 3 香港

Universe in a Flower

- Tsz Shan Monastery X Hong Kong Chinese Orchestra X 3HK

結合清幽靜謐的山林古建、樂團的精湛演繹，以及嶄新的互動方式，收攝人心，洗滌心靈，傳遞愛與希望。

An ethereal experience that combines the tranquillity of ancient architecture nestled in the green mountains, the exquisite music performed by the HKCO and the innovative ways of interaction with the audience to capture your heart, cleanse your soul, and instil love and hope.



指揮：閻惠昌
音樂總監：趙增熹
有哲法師
心遠法師
表演嘉賓：古巨基、炎明熹
孫漢霖、詹天文



觀眾激節贊賞



- 正到咩，笳音繞樑 🎵 🎵
- 鏗鏘音樂令人陶醉 🥰 🥰 🥰

- 氣勢上，中樂的確更勝一籌！👍👍👍



- 多謝香港中樂團的表演！
令我們進入了不一樣的音樂世界

- 十地品原來配中樂團咁 👍🙏🙏



- 香港中樂團演出絕頂



- 感恩有幸今晚能見證的一切如此精彩的演奏會。🙏
- 好精彩的演唱及演奏 🌹
- 感恩成就今晚音樂會的所有人 🙏



- 中樂團非常專業超級好聽
- 棒極了 👍 美麗的畫面、震撼而優美的樂曲，大鼓、小鼓直敲入心。
- 氣中樂團演奏好好聽~好鼓舞呀!! 👍👍👍

- 感謝慈山寺、法師、閻老師、香港中樂團、各歌手！
感謝祝福，功德圓滿！



5G 4K 直播音樂會 Live Broadcast Concert

心樂集 — 向樂壇前輩致敬

Music from the Heart - A Tribute to Our Composer Forerunners

集指揮家、作曲家與教育家於一身的曾葉發教授，30年來推動香港當代的音樂發展不遺餘力。他親自執棒香港中樂團小組，展現頂尖作曲家獨特多元的音樂面貌，包括他的小合奏《靈界》、香港中樂團委作、世界首演的九人中樂合奏《天問》，以及周文中、林樂培、荷西·馬斯達的作品等。

指揮：曾葉發

Conductor: Richard Tsang



Richard Tsang – conductor, composer and educationist – has dedicated himself to the development of contemporary music in Hong Kong for more than 30 years. In this concert, he conducted the HKCO Ensemble to showcase the unique and diverse musical landscape formed by top composers like Chou Wen-chung, Doming Lam, José Maceda and himself.



同聲抗疫—香港網上中樂節

5G 4K 直播音樂會

Empowering Hong Kong through Chinese Music - The HKCO Net Festival

5G 4K Live Broadcast Concert

新韻傳音

With New Tunes, We Connect



指揮：閻惠昌
Conductor: Yan Huichang

香港作曲家抗疫題材作品

洗之祭 胡皓嵐曲 (世界首演)

盼 梁康裕曲

婆婆中婆婆 梁柏希曲 (世界首演)

曲笛、二胡和中阮

花盛 林俊熹曲 (世界首演)

彈撥合奏

微雨下的花瓣 何旻軒曲 (世界首演)

深 沈耀忠曲 (世界首演)

晨曦總會來臨 林俊熹曲 (世界首演)

頌 何旻軒曲 (世界首演)

同聲同氣同奏樂 鄭靖楠曲 (世界首演)

攜手 黃正彥曲

**Theme with battle against Covid-19
by Hong Kong Composers**

The Rite of Washing Wu Hou-lam
(World Premiere)

Finding the Light Leung Hong-yu

Swing and Swirl in the Saha World Alvin Leung
(World Premiere)

Qudi, Erhu and Zhongruan

In Full Bloom Lam Chun-hei, Matthew
(World Premiere)

Plucked String Ensemble **Petals in the Drizzle**
Ho Man-hin (World Premiere)

Deep Sham Yiu-chung, Ken (World Premiere)

Here Comes the Dawn
Lam Chun-hei, Matthew (World Premiere)

Eulogy Ho Man-hin (World Premiere)

HongKongers Addoil!
Cheng Ching-nam, Hippocrates (World Premiere)

Hand-in-hand Wong Ching-yin

樂團於 2020 年創辦了「同聲抗疫—香港網上中樂節」，與業界「疫」境同心，與市民雲端連情。網上中樂節包括「新韻傳音」、「鼓舞人心」、「八音和鳴」三大範疇，獲得本地中樂作曲家、指揮、老師、鼓隊等的熱烈歡迎和響應，其中「新韻傳音」更徵集了不少青年作曲家有關抗疫題材的佳作。音樂會以 5G 直播形式，演繹「新韻傳音」獲選的優秀作品，以中樂激勵士氣，洗滌心靈。

The HKCO Net Festival was launched in 2020 to drive musicmakers in a fight against Covid-19 and to connect the community in the Cloud. Activities cover three areas: *With New Tunes, We Connect*; *With Drums, We Hearten*; and *Through Musicking, We Are One*. We received rave response from local composers of Chinese music, conductors, teachers, drum ensembles etc. For the segment *With New Tunes, We Connect*, which is an invitation to young composers to send in their original compositions using the battle against Covid-19 as the theme, we have received many outstanding works. Those selected were live streamed via 5G.



香港周 2021@ 廣州 Hong Kong Week 2021@ Guangzhou

春江·十面

Spring River and Ambush

現場放映：上海音樂廳室內樂演奏廳
 網上播放平台：騰訊藝術
 Onsite Broadcast: Shanghai Concert Hall
 Streaming Platform: Tencent Art



星海音樂學院學生 聽春江·十面的心得

- 真的顛覆了我對民樂的認知 … 從音樂會開始到音樂會結束，每一個環節都是合奏藝術的一種美感一種震撼。
- 雖然這只是線上的訪談及音樂會，但是當民族樂器奏響，進入到我的腦海中時，我還是被其震撼到了，這是一個完全由民族樂器組成的樂團，表達的是傳統的呼喚。
- 「四弦一聲如裂帛」，指揮舉棒朝前靜止，幾秒後掌聲響起來時我才發現自己也跟著屏息了。
- 一場傳統與創新的碰撞，既不失傳統樂曲的韻味，又有屬於樂團獨特的思考與創作，賦予了傳統樂曲新的魅力。
- 看完整場音樂會，我遲遲沒有平復心情。首先，我因為他們的付出以及對音樂的熱愛而感動；其次，不管是音樂內容有古今中西相融合的創編，還是演出形式和節目編排，都體現了「創意」；最後，我在查閱資料時發現此次音樂會使用的是環保高胡。香港中樂團以使用環保皮，來解決蟒蛇皮共性較差、聲音不穩定的這一問題，同時也可達到不殺生的目的。此次音樂會通過藝術節的形式，也在一定程度上推動了香港與內地城市的文化交流。



中國長三角民族樂團展演 Yangtze River Delta National Orchestra Performance

《光明行》萬人二胡雲盛會

The Magic of Erhu Mega Festival

網上播放平台：
中國長三角民族樂團展演騰訊官方號
Streaming Platform:
Yangtze River Delta National Orchestra
Performance Tencent Platform



2021 大灣區中秋電影音樂晚會

灣區升明月

Full Moon Rises in the Great Bay

Mid-Autumn Festival Concert in the Greater Bay Area 2021

電視直播平台：

CCTV-6 電影頻道·鳳凰衛視中文台·鳳凰衛視香港台·廣東衛視·深圳衛視·香港 TVB 翡翠台(轉播)·香港電台·澳廣視·澳亞衛視·澳門有線電視

網絡直播平台：

人民日報·人民網·新華社·中央廣播電視總台·光明日報·經濟日報·中國日報·中新社·中國青年報·學習強國·澎湃新聞·南方都市報·電視頻道新媒體·1905 電影網·鳳凰網·鳳凰秀·壹深圳·myTV SUPER·TVB Anywhere·香港電台官網·澳廣視網站·蓮花衛視官網·澳亞網·澳門有線電視新媒體·微博·騰訊·愛奇藝·優酷·搜狐·嗶哩嗶哩·今日頭條·抖音·快手·芒果 TV·淘寶直播·中國移動咪咕·PP 視頻·好看視頻·小紅書·喜馬拉雅



特別加入香港青少年中樂團團員參與演出，拓展視野及累積演出經驗。

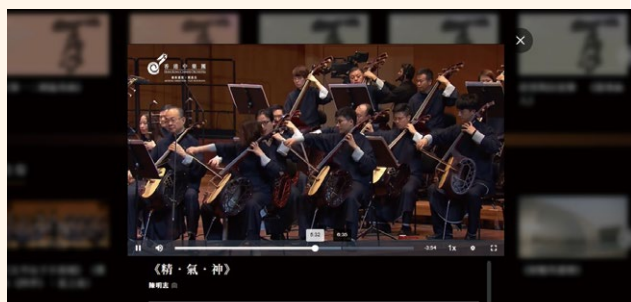


網上音樂廳

HKCO Net Concert Hall

首個中樂演奏團體推出具有規模的網上音樂廳，讓樂迷在任何地方和時間，都能體驗中樂的韻味與感動，中樂放送不再受地域時間限制，與世界連接。

The first digital concert hall established by a Chinese music performing group. Making use of the borderless and time-independent advantages, devoted music lovers could enjoy Chinese music anytime, anywhere.



香港中樂團 HKCO

網上音樂廳

NET CONCERT HALL



www.hkconetconcerthall.com

串流啟動儀式暨 「中樂百首精選」獲選曲目公佈

Launch Ceremony &
Announcement of Selected Works of 100 Chinese Music Classics Select



中樂五行

HKCO's 'Five'

延續2001年「音樂廚房」概念，由行政總廚閻惠昌帶領五位演奏家－馬瑋謙（金）、陳怡伶（水）、徐慧（木）、陸健斌（火）及趙太生（土）化身主廚，採用五行相生（金生水，水生木，木生火，火生土，土生金）的概念，每輯中為大家帶來四道菜餚、四重享受！從前菜、頭盤、主菜到甜品都各有特色，讓觀眾在每個環節都獲得別開生面的藝術享受。前菜是生活化的輕鬆短片，讓觀眾由淺入深，不由自主地投入到「中樂五行」的氛圍中；頭盤則是樂團小組的演出片段，屬篇幅不長的開胃小品；主菜部分是大型樂團的合奏片段，演奏的都是正規的經典曲目；最後亦不忘奉上甜品，讓觀眾重溫拍攝花絮，一再回味。



A Musical Feast by HKCO's 'Five' turns the performance of the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO) into a journey for foodies. A virtuoso of the HKCO (Ma Wai Him, Chen I-ling, Xu Hui, Zhao Taisheng and Luk Kin Bun) appears as chef in each episode under the direction of Maestro Yan Huichang, the Executive Chef, and lines up the performances as a four-course meal. The Appetiser is a lighthearted lead-in to Chinese music, the Starter a small ensemble performance, the Main Course an orchestral performance, and the Dessert completes the experience with behind-the-scene clips. The menu in each episode represents one of the five elements in the ancient Chinese philosophy of wuxing: Metal, Wood, Water, Fire and Earth. They can be enjoyed individually or as a whole for a taste of the various instruments and characteristics of Chinese music.

觀看
Playlist





中國二十四節氣中樂 MV 系列

24 Solar Terms Chinese MV Series

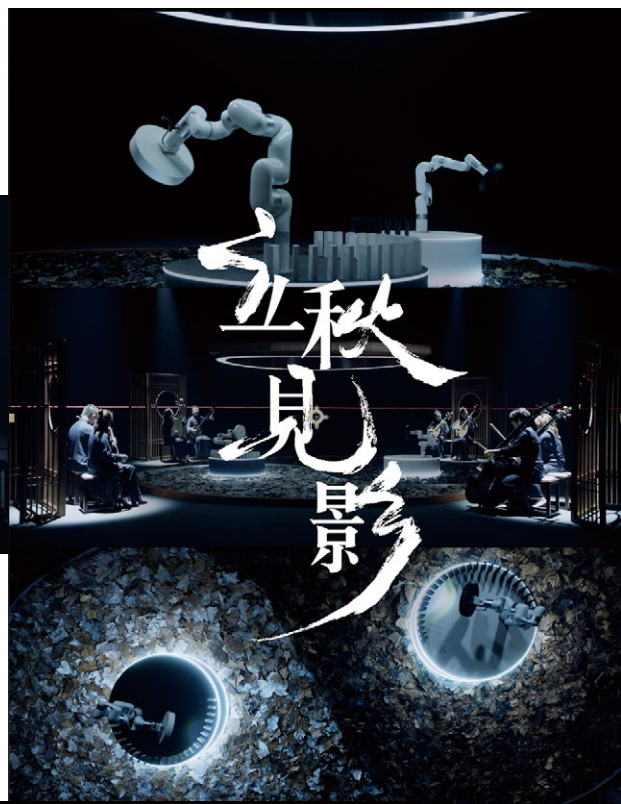
繼過千萬點擊率「中國節慶」中樂 MV 系列，載譽推出「二十四節氣」系列，繼續由伍敬彬作曲及張傑邦擔任導演，結合藝術與科技，為 MV 添上更加豐富的層次。

Riding on the ten million high click rate success of the Chinese music video series using Chinese traditional festivals as the themes, the HKCO launched the second series The 24 Solar Terms. Once again, the HKCO had commissioned Ng King-pan to compose the music and Cheung Kit-bong to direct and coordinate the filming. The result is a fine combination of art and technology, which adds layers to the MVs for vivid imaginings.

立秋見影

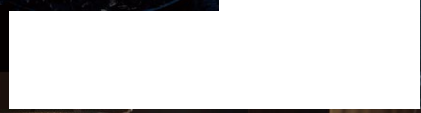
Autumn Silhouette

機械裝置、媒體藝術設計：梁基爵
Robotic installation, Media Art: Keith Leung



夏之颯沓

Summer Kaleidoscope



冬之藏引 Winter Sanctuary

媒體藝術裝置：張翰謙及 XCEED 團隊
Installation art: Chris Cheung & XCEED team



春韶轉 Aura of Spring

媒體藝術裝置：張翰謙及 XCEED 團隊
Installation art: Chris Cheung & XCEED team



觀眾的話 What they said about us

多年支持中樂團
疫情之下保持高質量演出。
非常欣賞。
最愛《花木蘭》。♡

Emily

給香港的自愛 — 香港中樂團

永遠支持
傳統與創新
永續中樂!

好精彩
好享受
無限精彩

好豐富
好好聽
好刺激
Good show!

好聽
震撼
非常好
期待下次

實力與人情味
共存的樂團!
From 李律謹 2021.5.7

很動聽 繼續加油!
帶給香港正能量

Musique joyeuse et
entraînante. Félicitations
et merci pour cette soirée
Eric

ABSOLUTELY AWESOME
MORE INSTRUMENT THAN THE
LARGE CONCERT HALLS.

Wonderful Young Composers!
FANTASTIC ORCHESTRA.

MARK BOURNE
AUSTRALIA

18/12/2021

中樂團表演一流。

糖妹說得生動有趣。配合得很好。

小朋友看得手舞足蹈。

Enclosed!
We loved it, especially part 3, and big thanks for
the surprise songs at the end,
Happy Mid-Autumn Festival!
- Ema and IRINA

意外驚喜
眼界大開
繼續努力!
張松恒

很欣賞香港中樂團各人演出精采!
城市之光:

琵琶之音美妙, 樂韻悠揚。
西北第一組曲的陶鼓人聲鼓聲很特別, 也很
動聽!
整體全晚的演出很精彩!

精彩! 好!

意外驚喜
眼界大開
繼續努力!
張松恒

鼓動山移
美聲揚日
鼓神激昂
張松恒

感謝每位大師級
作曲家帶給
我們豐富的
中樂世界!
Great Performance!!
文善

28/11/2021

內地君子及愛樂人,
來過享受音樂之美妙
精彩異常!
2021.12.30.

非常精彩的演出,
希望藉著今晚粵曲曲詞吸引
更多觀眾今後對香港中樂團多
加垂注, 繼續觀賞, 豐富人文精神生
活的質素。

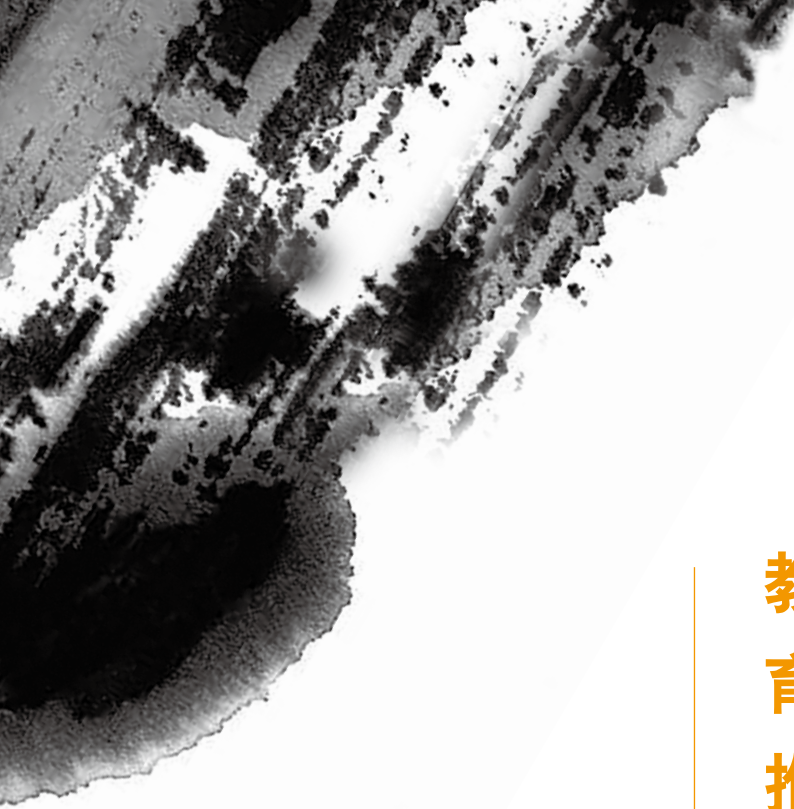
尹吹冰

非常新穎的演出形式
很動聽, 能引起共鳴
期待下一次演出!
加油!

繞樑三日!

值得推薦給初次接
中樂的朋友!
Becky

中樂團的音樂令聽者可以融
入故事的情景之中, 用耳朵看故
事。



教育推廣
培育人才

Education,
Outreach
and
Nurture of Talents

香港董氏慈善基金會及中國銀行（香港）贊助
Sponsored by The Tung Foundation and Bank of China (Hong Kong)

香港青少年中樂團

Hong Kong Young Chinese Orchestra

為承傳中國音樂文化，香港中樂團遂成立香港青少年中樂團，招募的成員為 10 至 35 歲之間的香港年青好手。青少年團除了講求團員個人的音樂造詣及演奏技巧之外，亦非常重視團員的紀律及團隊精神。

藉由每週一次的嚴謹綵排，學習與其他團員互相配合，體驗整體合作對樂團的重要性。團員亦有機會接受香港中樂團指揮及資深導師的專業指導，提高演奏技術及造詣，建立良好的音樂基礎。本團並由 2014 年度國際中樂指揮大賽「香港優秀青年指揮獎」得獎者胡栢端擔任指揮。除了恆常的排練外，團員多次參與本地及外訪演出和交流，拓展視野、與眾同樂，不斷累積豐富演出經驗。

The Hong Kong Young Chinese Orchestra was set up by the HKCO with the purpose of inheriting the culture of Chinese music. Its members are young talented players from Hong Kong aged between 10 and 35. They are trained not only in musicianship and performing techniques but also in discipline and team spirit.

The members learn through stringent weekly practices, working closely with the other members and understanding the importance of playing music as part of an orchestra. They also have the opportunity to be trained by the conductors and seasoned instructors of the HKCO to improve their performing skills and musicianship, so as to establish a solid base in music. The Orchestra's incumbent conductor is Rupert Woo Pak Tuen, winner of the Outstanding Young Conductor in Hong Kong Award of the Second International Conducting Competition for Chinese Music (2014). Besides regular rehearsals, members of the Orchestra also participate in performances and exchanges both in Hong Kong and overseas to broaden their horizon, share the joy of music with others, and expand their performance experience.



指揮：胡栢端

香港中樂團助理指揮

Conductor: Rupert Woo Pak Tuen

HKCO Assistant Conductor



香港青少年箏團

Hong Kong Youth Zheng Ensemble



導師：蔡雅絲

香港中樂團教育主任

Tutor: Choi Ngar Si

HKCO Education Executive



香港董氏慈善基金會及中國銀行（香港）贊助
Sponsored by The Tung Foundation and Bank of China (Hong Kong)

樂·融·榮

Music Integrates

獲頒「第十五屆香港藝術發展獎 - 藝術贊助獎」
Award for Arts Sponsorship at the 15th Hong Kong Arts Development Awards

I 普及中樂活動，社會共融社區 Promoting Chinese music and caring of the community



- 昨晚的中樂團表演，真的很精彩，特別是敲擊的幾位團員👍，環保樂器？原來是用了PET聚脂纖維膜取代蟒蛇皮而研發出來的，下次再有演出，必定再捧場！
- 疫情下，音樂會非常值得去欣賞👍👍
- 耳朵享受，眼睛目不暇給👍👍
- 精彩，希望多啲安排！

基督教香港信義會沙田多元化金齡服務中心



「東區青藤計劃」學生

II 培育和發展香港青少年中樂團 Nurturing of the Hong Kong Young Chinese Orchestra



III 培育本地中樂人材 Nurturing of local Chinese music talents

- 中樂指揮培訓 Nurturing conductors
- 中樂演奏培訓 Nurturing musicians
- 新生代小型音樂會 A Chamber Concert by Young Musicmakers
- 新作品的試煉場 Showcase of New Works
- 藝術行政實習 Arts Administration Internship



中樂指揮培訓
Nurturing conductor
胡栢端
Rupert Woo Pak Tuen

中樂演奏培訓
Nurturing musicians



梁家洛 (琵琶)
Leung Ka Lok (Pipa)



袁譽珈 (嗩吶)
Yuen Yu Ka (Suona)



黃卓賢 (嗩吶)
Wong Cheuk Yin (Suona)



樂心中樂團 - 「樂心印象」

新生代小型音樂會
A Chamber Concert by Young Musicmakers

樂心中樂團 Lok Sum Chinese Orchestra
 玥琵琶室內樂團 Yue Pipa Ensemble
 陳天姿 Chan Tin Chi
 雪琴蒼 Huqinists
 龔偉健 Thomas Kung
 何瑩瑩 Melody Ho
 袁譽珈 Yuen Yu Ka
 吳凱琳 Caroline Ng
 馮啟思 Jessica Fung

新作品的試煉場
Showcase of New Works



玥琵琶室內樂團 - 「品上弦情」



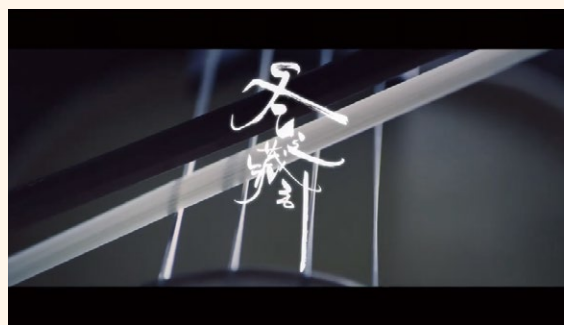
新韻傳音
With New Tunes, We Connect

IV 海內外文化交流
Cultural Exchange in Mainland and overseas

儘管新冠疫情仍然持續，樂團繼續以豐富的線上節目包括 24 節氣中樂 MV 及網上音樂會等與全世界觀眾交流，更獲政府 Brand Hong Kong 及駐各地經濟貿易辦事處支持推廣。



閻惠昌總監與星海音樂學院碩士研究生線上交流



EMBARK ON A MUSICAL JOURNEY IN THE VASTNESS OF THE GREAT DESERT
 Brand Hong Kong 一在香港
 2 小時
 EMBARK ON A MUSICAL JOURNEY IN THE VASTNESS OF THE GREAT DESERT
 Nature goes into hibernation in winter and it started on Nov 7 this year, according to the Chinese lunar calendar "Winter Sanctuary", presented by the Hong Kong Chinese Orchestra. Blends nomadic music in a Mongolian desert's slugs setting to evoke feelings about the season. The centerpiece art installation adds a high-tech twist to the tradition of collecting and conserving food during winter.
 Video: 香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra
 Artistic Director: Yan Huichang
 Composer: Ng King-pan
 Director: Cheung Kit-bong
 Installation art: Chris Cheung & XCEED team

賽馬會中樂 360

Jockey Club Chinese Music 360

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，樂團於 2019-2022 年舉行為期三年的「賽馬會中樂 360」計劃，透過中樂六部曲 (C-I-R-C-L-E) 包括線上教育平台、跨界社區演出、短片拍攝比賽及音樂會欣賞等活動，為學生提供一個全面的學習平台，從不同角度提升他們對中樂的認識及興趣，培育本地音樂人才。

線上教育平台的應用程式亦已率先在蘋果及安卓平台推出。配合中樂小遊戲及一系列精美漫畫插圖，以簡單界面及輕鬆手法從中樂起源、欣賞方式、樂器及指揮介紹等不同角度介紹中樂。而由專業作曲家在保留原有主題及音樂元素下編制的多首普及樂譜作品，亦已上載於平台讓大眾免費下載，務求以全方位普及中樂，傳承中樂文化。

即上 CM360.HK 了解更多！

The Hong Kong Chinese Orchestra has always deemed promoting Chinese music culture as its mission. Thanks to the financial support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we are conducting a three-year programme (2019-2022) entitled *Chinese Music 360*. It offers students omnidirectional learning to enhance their understanding and interest in Chinese music, with the ultimate aim of nurturing local talents in the genre. The programme is in six parts, or C-I-R-C-L-E for short, which covers an e-learning platform, community performances, an MV-making competition, guided appreciation concerts and more.

Apps for our e-Learning Platform are already available on iPhone and Android. Our easy-to-use interface, fun mini games, cute visuals etc, introduce Chinese music to the students in creative ways, such as the origin of Chinese music, approaches to appreciation, the instruments, and who our conductors are. Simplified, user-friendly music scores with their original themes and features retained are prepared by our professional composers, and have been uploaded to the platform for free download. All these features are but some of the ways we employ to popularize Chinese music and uphold this valuable cultural legacy.

下載 App 版本
Download App



CM360 Playlist

中樂快拍40s
2021-22
短片創作比賽





教材及書籍出版

Publications and Teaching materials

專業樂團考題寶典 — 香港中樂團歷屆考題精選

香港中樂團的考試向來被業界譽為難度高、具有指標性。樂團破格將多年來部份考試的指定曲目及視奏曲目，根據拉弦、彈撥、吹管及敲擊四種樂器組別彙編《專業樂團考題寶典 — 香港中樂團歷屆考題精選》，以益有志於在大型樂團發展事業的青年音樂家借鑒、學習。



Audition Repertoire Bible of Professional Orchestra – Selections of Hong Kong Chinese Orchestra

The exams given by the HKCO have always been described as highly challenging and therefore industry benchmarks. To meet requests from candidates, we made the unprecedented decision to compile some of the designated repertoires from our exams over the years, in both compulsory and sight-reading categories, into a four-volume publication, *Audition Repertoire Bible of Professional Orchestra – Selections of Hong Kong Chinese Orchestra*. The instruments were categorized into bowed-string, plucked-string, wind and percussion. By making this accessible to young musicians who aspire to develop an orchestral career, we hope to help them in their growth.

購買



「疫情下的中國音樂活動」結集

樂團與香港中文大學音樂系中國音樂研究中心合作於 2021 年 2 月 3 日進行了網上直播「疫情下的中國音樂活動」圓桌會議。會議中邀請本地相關中樂團隊、教育單位等，從不同視角探討中國音樂活動在疫情期間之衝擊、挑戰與機遇。出版實體書，是希望為疫情下的中國音樂業界作紙本紀錄，亦供政府、相關組織及同業參考有關概況。



Chinese Music Activities Under the Pandemic

HKCO conducted a live webinar on “Chinese Music Activities Under the Pandemic” on 3 February 2021, in collaboration with the Centre for Chinese Music Studies, Department of Music of the Chinese University of Hong Kong. Local Chinese ensembles and educational institutions were invited to examine the impact, challenges and opportunities for Chinese music activities presented by the pandemic from different perspectives. The publication of a physical volume on the event details was intended to provide a paper record of the state of the Chinese music industry under the pandemic. It will also serve as useful reference for the government, relevant organisations and the industry.

閱讀

Read now



講者 (筆劃序):

白得雲教授 (香港演藝學院音樂學科主任)

吳朝勝先生 (香港青少年國樂團總監、香港學校音樂及朗誦協會音樂委員會委員)

胡柏端先生 (香港中樂團助理指揮 (教育推廣)、多間中小學中樂團指揮)

徐英輝先生 (音樂事務處高級音樂主任 (中樂))

陳照延先生 (竹韻小集行政總監)

劉長江教授 (香港中文大學音樂系系主任)

黎家棟先生 (香港演藝學院中阮主修導師、多間中小學中樂團指揮)

錢敏華博士 (香港中樂團行政總監)

主持/主編: 陳子晉先生 (香港中文大學中國音樂研究中心執行總監)

國際中國鼓樂評級試

The International Chinese Drum Graded Exam

2003 年非典肆虐後，香港中樂團為振奮香港人自強不息的精神，創立了「香港鼓樂節暨香港活力鼓令 24 式擂台賽」。雖然擂台賽因應疫情關係而被逼停辦，但仍無阻大家對鼓樂的熱情！

香港中樂團於 2020 年推出的「國際中國鼓樂評級試」，包含中國鼓樂的各種演繹方式，鼓勵學生有系統地提升鼓樂演奏技巧，現已推出第一級至第八級。歷屆應試考生年齡介乎 5 歲至 65 歲，於 2022 年應試的考生中，取得合格或以上成績的考生達 100%，其中優異 31%、良好 48%、合格 21%，表現卓越。

In the wake of the SARS outbreak in 2003, the Hong Kong Chinese Orchestra organized the *Hong Kong Synergy 24 Drum Competition* and the *Hong Kong Drum Festival* to encourage the Hong Kong people to rally round. Although the Competition was forced to be suspended due to the Coronavirus pandemic, the general public's eagerness to continue playing drum music has not abated.

The Hong Kong Chinese Orchestra launched the International Drum Graded Exam in 2020. The assessment will be for grade 1 to 8 and cover a wide range of ways to interpret Chinese drum music. The idea is to encourage students to improve their drumming skills in a systematic process. Candidates in previous exams aged from 5 to 65; the graded results of 2022 are as follows: Distinction - 31%; Merit - 48%; and Pass - 21%.

詳情

Details:



國際中國鼓樂評級試 考級曲目

The International Chinese Drum Graded Exam Pieces



購買

Purchase



下一屆國際中國鼓樂評級試將於 2023 年 4 月進行。請密切留意 2023 年度評級試詳情公佈！

The next HKCO International Drum Graded Exam will be held in April 2023. Stay tuned to the announcement of the next term examination.

節目及活動統計

Statistics of Performances and Activities

| 活動類別 Categories | 場次 No. of Activities | 觀眾總數 No. of Audience |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 主要節目及場地伙伴計劃活動 Concert & Activities of Venue Partnership Scheme | 28 (18 套) | 19,130 |
| 外展 / 社區 / 教育活動 Outreach, Community and Education Activities | 78 | 246,907 |
| 網上節目 Online Programmes | 107 | 427,229 |

受冠狀病毒疫情影響，部份節目及活動被迫取消，故總數比預期少。

Impacted by the Covid-19 outbreak, some of our programmes and activities had to be cancelled, as a result of which the total was lower than expected overall.



年度音樂會、場地伙伴計劃、文化交流、社區活動及其他活動精選 新創作及首演作品一覽表

| 日期 / 地點 | 音樂會 / 活動 | 指揮 / 藝術指導 | 藝術家 / 獨奏家 / 客席演出 | 新委作、委編及世界首演作品名單 |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 成功舉辦之節目 | | | | |
| 2021年4月10日 晚上8時正 屯門大會堂演奏廳 | 傳承·經典 | 胡栢端* | 香港青少年中樂團* | 委作 / 世界首演： 《青春之歌》/ 黃正彥 (香港) |
| 2021年5月7-8日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳 | 花木蘭與穆桂英 | 閻惠昌* | 琵琶：張瑩* | 委作 / 世界首演： 《龍船》/ 伍敬彬 (香港) |
| 2021年5月28-29日 晚上8時正 香港文化中心劇場 | 2021 粵樂越樂 | 盧偉良* | 節目統籌、喉管、嗩吶： 盧偉良*、羅行良* 七律秦琴、月琴：阮仕春* | 委編 / 首演： 嗩吶獨奏《我要你的愛》/ 魏慎甫* 首演： 嗩吶獨奏《滿場飛》、 《王老五》/ 盧偉良編* |
| 2021年6月4-5日 晚上8時正 2021年6月6日 下午3時正 香港文化中心音樂廳 | 汪明荃與香港中樂團 2021 | 閻惠昌* | 演唱：汪明荃 (香港) | 委作 / 世界首演： 歌唱與樂隊《蝶戀花·春景》、 《青玉案·元夕》/ 伍卓賢 (香港) 委編 / 中樂版首演： 歌唱與樂隊《華麗轉身》、 《傾城之戀》、《歸帆》、《熱咖啡》/ 伍卓賢 (香港) |
| 2021年6月18-19日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳 | 情海波濤 - 林穎施粵曲之夜 | 周熙杰* | 演唱：林穎施 (香港) | 委編 / 首演： 粵曲與樂隊《帝女花一庵遇》、 《願為蝴蝶繞孤墳》/ 譚逸昇 (香港) 粵曲與樂隊《紅鬃烈馬》/ 盧偉良* 歌唱與樂隊《平湖秋月》、 《分飛燕》、《檳城豔》/ 盧偉良* 粵曲與樂隊《焚香記一打神》/ 黃學揚 (香港) 委約配器 / 首演： 粵曲與樂隊《紅梅記一鬼怨》/ 彭繼光 (廣州) |
| 2021年6月25-26日 晚上8時正 香港文化中心劇場 | 霓城 | 藝術指導：周熙杰* 指揮：胡栢端* | 節目統籌、琵琶：邵佩儀* 節目統籌、嗩吶、東北大杆： 胡晉僊* 口述演奏：夏妙然 (香港) 劇場構作、舞台及服裝設計： 譚孔文 (香港) 燈光設計及現場創作： 黃珈琪 (香港) 佈景製作：黃巧妍 (香港) 服裝製作：黃迪汶 (香港) | 委作 / 世界首演： 為嗩吶、琵琶與民族管弦樂團而作 《霓城》/ 趙俊毅 (馬來西亞) 委編 / 世界首演： 琵琶與雲鑼《時光的眼淚》/ 趙俊毅 (馬來西亞) |
| 2021年7月9-10日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳 | 聊齋 - 倩女幽魂·羅刹海市 | 閻惠昌* | 導聆：錢國偉* | 委作 / 世界首演： 《倩女幽魂》/ 金復載 (浙江) 《羅刹海市奇遇記》/ 孔志軒 (江蘇) |
| 2021年7月23-24日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳 | 音樂講故事 | 周熙杰* | 說書人：糖妹 (香港) | / |
| 2021年9月17-18日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳 | 第45樂季開幕音樂會 中樂百首精選 III 一 牡丹亭·黃土地 | 閻惠昌* | 曲笛：孫永志* 箏：李婷婷 (新加坡) 琵琶：張瑩* | 委編 / 世界首演： 《盼》/ 梁康裕 (香港) |
| 2021年9月25日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳 | 中樂百首精選 IV 一 梁祝·長城·狂想曲 一 張重雪與香港中樂團 | 閻惠昌* | 環保胡琴：張重雪* | / |
| 2021年10月16日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳 | HKCO4U 一 琴緣 | 藝術指導：張重雪* | 節目統籌、胡琴：李曉丁* 胡琴：向旋*、彭程*、萬芸安* | 香港首演： 胡琴五重奏《夜店 1960》/ 伍敬彬 (香港) |

* 香港中樂團成員

| 日期 / 地點 | 音樂會 / 活動 | 指揮 / 藝術指導 | 藝術家 / 獨奏家 / 客席演出 | 新委作、委編及世界首演作品名單 |
|------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 成功舉辦之節目 | | | | |
| 2021年10月30日 晚上8時正 | 港鼓再飄聲 | 周熙杰* | 敲擊：赤煉鼓樂團(香港) 大鼓：激鼓(香港) 套鼓：徐協倫(香港) 環保低音革胡：龍小飛(加拿大) | 委作 / 世界首演： 套鼓與樂隊《未知地》/ 伍卓賢(香港) 世界首演： 《咚㗎》/ 周展彤(香港)、 梁楚弼(香港)、 梁正傑(香港) 編作 香港首演： 《森の召喚》/ 激鼓(香港) 第一樂章《渦潮》/ 鼓童曲(日本)、 梁鎮南編曲(香港) 第二樂章《三宅》/ 鼓童曲(日本)、許浚輝編曲(香港) 第二樂章《森の盛放》/ 激鼓曲(香港)、湯霽兒編曲(香港) 最終樂章《族》/ レナード衛藤曲(日本)、 梁楚弼編曲(香港) |
| 2021年10月31日 下午3時正 香港文化中心音樂廳 | | | | |
| 2021年11月13日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳 | 「樂心印象」樂心中樂團 「樂·融·樂」小型音樂會 | 藝術指導： 周熙杰*、胡栢端* | 演出：樂心中樂團(香港) | 世界首演： 《破土》/ 謝大順(香港) 《黑暗中的光》/ 夏逸緯(香港) |
| 2021年11月18日 下午3時正 香港文化中心音樂廳 | 「2021/2022 青年探藝： 高中生藝術新體驗計劃」— 《中樂，是咁的！》音樂會 | 周熙杰* | 主持：高子校(香港) | / |
| 2021年11月27日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳 | 心樂集 - 向樂壇前輩致敬 5G 直播音樂會 | 曾葉發(香港) | / | 委作 / 世界首演： 九人中樂合奏《天問》/ 曾葉發(香港) |
| 2021年12月4日 晚上7時15分 香港文化中心音樂廳 | Liza & Friends 摯友樂聚 III — 香港中樂團籌款晚會 | 周熙杰* | 籌委會聯合主席、演唱： 汪明荃(香港)、劉石佑(香港) 演唱： 蔡德儀(香港)、劉盈(香港)、 白家寶(香港)、龐朝輝(香港)、 龐隆禧(香港)、陳飛龍(香港)、 謝雪心(香港)、楊立門(香港)、 譚耀宗(香港)、 鄭慕智(香港)、曾鈺成(香港)、 謝宛霖(香港)、林穎施(香港)、 羅家英(香港) 指揮、演唱：戴世豪(香港) 頭架：駱慶兒(香港) 鑼鼓：王漢強(香港)、 梁淑兒(香港) 掌板：招日威(香港) | 委編 / 首演： 歌唱與樂隊《我願意》/ 何俊東* 歌唱與樂隊《大地恩情》/ 羅健邦(香港) 歌唱與樂隊《萬水千山總是情》/ 伍卓賢(香港) 委編 / 中樂版首演： 歌唱與樂隊《秋晨》/ 陳能濟(香港) 歌唱與樂隊《至少還有你》/ 何俊東* 歌唱與樂隊《My Way》/ 黃學揚(香港) 委約配器 / 首演： 粵曲與樂隊《易水送荊軻》(選段) / 彭繼光(廣州) 粵曲與樂隊《紅鬃烈馬》(選段) / 彭繼光(廣州) 粵曲與樂隊《風流天子》(選段) / 彭繼光(廣州) |
| 2021年12月11日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳 | 「品上弦情」玥琵琶室內樂團 「樂·融·樂」小型音樂會 | 藝術指導： 周熙杰*、胡栢端* | 玥琵琶室內樂團(香港) 琵琶：張瑩* | 世界首演： 《琵琶行》/ 黃學揚(香港) |
| 2021年12月18日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳 | 同聲抗疫 — 香港網上中樂節 5G 4K 直播音樂會 新韻傳音 | 閻惠昌* | / | 世界首演： 《洗之祭》/ 胡皓嵐(香港) 《娑婆中娑婆》/ 梁柏希(香港) 曲笛、二胡和中阮《花盛》/ 林俊熹(香港) 彈撥合奏《微雨下的花瓣》/ 何旻軒(香港) 《深》/ 沈耀忠(香港) 《晨曦總會來臨》/ 林俊熹(香港) 《頌》/ 何旻軒(香港) 《同聲同氣同奏樂》/ 鄭靖楠(香港) |

* 香港中樂團成員

| 日期 / 地點 | 音樂會 / 活動 | 指揮 / 藝術指導 | 藝術家 / 獨奏家 / 客席演出 | 新委作、委編及世界首演作品名單 |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 受疫情及颱風影響需延期或取消之節目 | | | | |
| 2021年4月3日 晚上7時30分 香港賽馬會演藝劇院 | 第四屆國際中樂指揮大賽決賽 音樂會 | / | / | / |
| 2021年4月23-24日 晚上8時正 2021年4月25日 下午3時正 香港文化中心音樂廳 | 利瑪竇 — 原創大型 音樂劇音樂會 | 閻惠昌* | 主演： 王梓軒（香港）、陳潔靈（香港） 合唱： 嘉諾撒聖心書院合唱團（香港）、 九龍華仁書院合唱團（香港） 藝術總監：閻惠昌*、劉松仁（香港） 神師：恩保德神父（香港） 作曲：黎允文（香港） 中樂版編作：周熙杰* 填詞：鄭國江（香港） 編劇：歐冠英（香港） 導演 / 空間設計：黃俊達（香港） 音響設計：夏恩蓓（香港） 燈光設計：羅兆鏘（香港） 錄像設計：施棟梁（香港） 歌唱指導：謝瑞琮（香港） 製作監督：李浩賢（香港） 視覺形象設計顧問：李永銓（香港） 插畫：小菜（黎正茵）（香港） | 委編作中樂版首演： 全場曲目 / 周熙杰* |
| 2021年5月7-8日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳 | 林大葉與香港中樂團 | 林大葉（山東） | 笛子：唐俊喬（遼寧） | / |
| 2021年6月5日 晚上8時正 2021年6月6日 下午3時正 香港文化中心音樂廳 | 中樂點都得 | 周熙杰* | 演出：趙增熹（香港） | / |
| 2021年6月26日 晚上8時正 香港文化中心劇場 | 四象和合 | 藝術指導：閻學敏* | 節目統籌、敲擊：陸健斌* 敲擊：香港中樂團敲擊聲部、 Harmony of Wonders | 委編： 編鐘與敲擊小組《梅花三弄》/ 黃學揚（香港） |
| 2021年10月9日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳 | 彭修文作品專場系列之 中國狂想曲 | 閻惠昌* | 管子：秦吉濤* | / |
| 2022年1月7-8日 晚上8時正 沙田大會堂演奏廳 | 中樂百首精選 V — 喝采·天仙配 | 閻惠昌* | 環保二胡：徐慧* 環保革胡：羅浚和* 旁白：一舖清唱（陳智謙、曾浩鋒） （香港） | / |
| 2022年1月14日 晚上7時正 大館監獄操場 | 《大館操場音樂節：弦內之音》 開幕音樂會 | 藝術指導：周熙杰* | / | / |
| 2022年1月22日 晚上8時正 香港文化中心劇場 | 四象和合 | 藝術統籌：閻學敏* | 節目統籌、敲擊獨奏：陸健斌* 敲擊：梁正傑（香港）、陳域（香港）、 譚詩蔚（香港） 燈光設計：梁劭岐（香港） | 委作： 《香港中樂團歷屆考題精選— 定音鼓指定曲（五）》/ 周熙杰* 《香港中樂團歷屆考題精選— 馬林巴琴指定曲（五）》/ 江賜良（馬來西亞） 委編： 雲鑼與阮《時光的眼淚》/ 趙俊毅（馬來西亞） 編鐘與敲擊小組《梅花三弄》/ 黃學揚（香港） 《強悍》/ 魏慎甫* |
| 2022年2月12日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳 | HKCO4U — 雨後幽蘭 | 藝術指導：閻學敏* | 節目統籌、小阮、柳琴：陳怡伶* 笛、簫：巫致廷* | 委編： 重奏《花魁》/ 刁鵬（台灣） 簫、彈撥四重奏 《搖著槳的茉莉小六》/ 任重（台灣） |

* 香港中樂團成員

| 日期 / 地點 | 音樂會 / 活動 | 指揮 / 藝術指導 | 藝術家 / 獨奏家 / 客席演出 | 新委作、委編及世界首演作品名單 |
|-------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 受疫情及颱風影響需延期或取消之節目 | | | | |
| 2022年2月19日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳 | HKCO4U一躍 | 藝術指導：周熙杰* | 節目統籌、柳琴、中阮：邱黎安* 笙：魏慎甫* | 委作： 柳琴、三十七簧笙與樂隊《乍娶河東妻》/文尹宸（台灣） 柳琴與高音笙《刀孖旦》/陳奕濂* 委編： 高音笙與樂隊《中國花鼓》/ 魏慎甫* 《小河淌水》/陳奕濂* 柳琴與無伴奏合唱《打虎上山》/ 許子微* |
| 2022年2月26日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳 | 「菁·薪·菁」雪琴薈 「樂·融·樂」小型音樂會 | 藝術指導： 周熙杰*、胡栢端* | 演出者：雪琴薈（香港） | / |
| 2022年2月27日 晚上7時30分 香港中樂團演奏廳 | 武俠金曲·粵韻傳情 | 藝術指導暨 樂團導師： 蔡雅絲* | 鋼線箏：蔡雅絲* 箏：香港青年箏團* 中國大鼓：馬康耀（香港） 導賞：余昭科（香港） | / |
| 2022年3月5日 晚上8時正 沙田大會堂演奏廳 | 傳承·經典2022 | 胡栢端* | 演出：香港中樂團*、 香港青少年中樂團* | 委作： 《海東青》/譚逸昇（香港） |
| 2022年3月12日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳 | 香港藝術節·火星上的虎度門 | 閻惠昌* | 作曲、監製、概念及策劃： 伍敬彬（香港） 舞台藝術創作總監：鄭慧（香港） 燈光設計及技術總監：麥國輝（香港） 粵曲演唱： 文華（香港）、梁非同（香港） 擊樂領班：黃逸賢（香港） | / |
| 2022年3月19日 香港城市大學劉鳴煒學術樓五樓 黃翔羅許月伉儷講堂 | 香港城市大學—外展音樂會 | 周熙杰* | / | / |
| 2022年3月19日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳 | 「天樂」陳天姿古箏演奏會 「樂·融·樂」小型音樂會 | 藝術指導： 周熙杰*、胡栢端* | 箏：陳天姿（香港） 嘉賓： 陳天慧（香港）、陳天美（香港） | / |
| 2022年3月25-26日 晚上8時正 沙田大會堂演奏廳 | 龍騰虎躍賀回歸 2022年香港特別行政區成立25 周年慶祝活動 | 閻惠昌* | / | / |

外訪及文化交流活動

所有外訪演出受疫情影響取消

線上活動 / 錄音

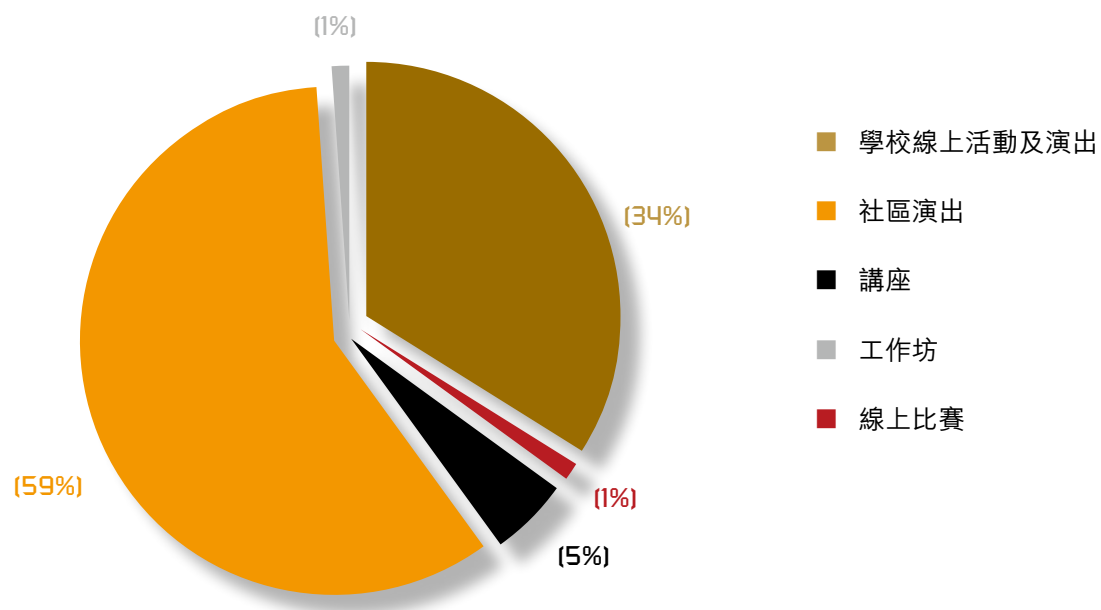
| | | | | |
|------------------------------------------------|----------------------------------------|------|---------------------------------|-------------------------------|
| 2021年4月22-25日 香港文化中心音樂廳 | 中樂百首精選錄音 | 閻惠昌* | 琵琶：張瑩* | / |
| 2021年5月14日 香港中樂團演奏廳 | 萬人二胡雲盛會 | 閻惠昌* | / | / |
| 錄音及拍攝：2021年6月5日 個別錄音：2021年6月9日 香港文化中心音樂廳 | 45樂季手冊錄音及錄影 | 閻惠昌* | / | 委作： 《幻化如一》/伍卓賢（香港） |
| 2021年7月1日（錄音） 香港中樂團一號排练室 | 「二十四氣節」中樂MV系列 - 立秋 | 閻惠昌* | 導演：張傑邦（香港） 機械裝置、媒體藝術：梁基爵（香港） | 委作： 彈撥合奏《立秋見影》/ 伍敬彬（香港） |
| 2021年7月17日（錄影） 清水灣電影製片廠 | | | | |
| 2021年7月29日 虎豹樂園 | 越後妻有大地藝術祭2021— 香港部屋《半步屋》 《介》錄音錄影 | / | 環保二胡：徐慧* 琵琶：黃瓊僑* | / |

* 香港中樂團成員

| 日期 / 地點 | 音樂會 / 活動 | 指揮 / 藝術指導 | 藝術家 / 獨奏家 / 客席演出 | 新委作、委編及世界首演作品名單 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 線上活動 / 錄音 | | | | |
| 2021年9月6日(錄音) 香港中樂團演奏廳 2021年9月9日(拍攝) 海港城「海運觀點」觀景台 | 灣區升明月 | 閻惠昌* | / | / |
| 2021年9月5日(錄音) 人山人海錄音室 2021年9月30日(錄影) 清水灣電影製片廠1號廠 | 「二十四氣節」中樂MV系列 - 立冬 | 閻惠昌* | 導演:張傑邦(香港) 媒體藝術裝置: 張翰謙及XCEED團隊(香港) | 委作: 小合奏《冬之藏引》/ 伍敬彬(香港) |
| 2021年9月29日 雅旺錄音室 | 兒歌《齊齊中樂》錄音 | 閻惠昌* | / | 委作: 《彈指之間》、 《有段故事在琴弦》、 《吹笛好有趣》、《篤篤篤》、 《Dida dida di》、 《Music Magic》/ 伍卓賢(香港) |
| 2021年11月13日 下午4時30分 慈山寺 | 一念一花 5G 4K 直播音樂會 | 閻惠昌* | 嗩吶:馬璋謙* 笛子:孫永志* 演唱:詹天文(香港)、 孫漢霖(香港)、炎明熹(香港)、 古巨基(香港) | / |
| 2021年12月7日(錄音) 香港中樂團一號排練室 2021年12月8日(錄音) 人山人海錄音室 2021年12月22日(錄影) 清水灣電影製片廠2號廠 | 「二十四氣節」中樂MV系列 - 立春 | 閻惠昌* | 導演:張傑邦(香港) 媒體藝術裝置: 張翰謙及XCEED團隊(香港) | 委作: 小合奏《春韶轉》/ 伍敬彬(香港) |
| 2022年1月9日 TVB 電視廣播城 | 中國文學藝術界聯合會MV | 閻惠昌* | / | / |
| 2022年1月15-16日 香港中樂團演奏廳 | 《行走中的文化》 | / | 教學:陸健斌* | / |
| 2022年1月19日 香港中樂團演奏廳 | 《回歸25周年維港景色微型藝術展》拍攝 | 閻惠昌* | / | / |
| 社區外展及其他活動 | | | | |
| 2021年4月14日 下午3時正 2021年4月15日 上午11時正及下午3時正 荃灣大會堂演奏廳 | 賽馬會「中樂360」 《樂·戲·知多D》音樂會 | 周熙杰* | 主持導賞:演戲家族(香港) | / |
| 2021年5月1-2日 香港中樂團 | 國際中國鼓樂評級試 | / | / | / |
| 2021年11月4日 下午3時正 2021年11月5日 上午11時正 元朗劇院演藝廳 | 賽馬會「中樂360」 《樂·戲·知多D》音樂會 | 周熙杰* | 主持導賞:演戲家族(香港) | / |
| 2021年11月16日 下午3時正 2021年11月17日 上午11時正、下午3時正 香港文化中心音樂廳 | 「學校文化日計劃」 - 賽馬會「中樂360」 《樂·戲·知多D》音樂會 | 周熙杰* | 主持導賞:演戲家族(香港) | / |
| 2021年12月31日 晚上9時30分 慈山寺 | 元旦蓮花燈叩鐘法會2022 | 藝術指導: 閻惠昌* | 管子:馬璋謙* | / |

* 香港中樂團成員

2021-2022 年度外展活動分佈



Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities, Outreach Community Activities and Commission Works

| Date / Venue | Concert / Activities | Conductor / Artistic Advisor | Artistes / Soloists / Guest Artists | Commissioned New Works and World Premiere |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Concerts Held | | | | |
| 10 April 2021 8:00 pm Tuen Mun Town Hall Auditorium | Preservation and Perpetuation of the Classics | Rupert Woo Pak Tuen* | Hong Kong Young Chinese Orchestra* | Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>Song of Youth</i> / Wong Ching-yin (Hong Kong) |
| 7-8 May 2021 8:00 pm Hong Kong City Hall Concert Hall | Legendary Heroines – Hua Mulan and Mu Guiying | Yan Huichang* | Pipa: Zhang Ying* | Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>Dragon Boat</i> / Ng King-pan (Hong Kong) |
| 28-29 May 2021 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre | Favourite Tunes in Cantonese Music 2021 | Lo Wai Leung* | Programme Coordinators, Houguan, Suona: Lo Wai Leung*, Law Hang Leung* Seven-Lu Qinqin, Yueqin: Yuen Shi Chun* | Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: Suona Solo / <i>Want Your Love</i> / Wei Shen-fu* Premiere: Suona Solo <i>The Life of the Party, The Bachelor</i> / Lo Wai Leung* |
| 4-5 June 2021 8:00 pm 6 June 2021 3:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | Liza Wang & HKCO 2021 | Yan Huichang* | Vocal: Liza Wang (Hong Kong) | Commissioned by HKCO / World Premiere: Vocal and Orchestra <i>Qing-Yu-An – The Lantern Festival, The Butterfly Loves the Flower – A Spring Scene</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere of the Chinese Orchestral Version: Vocal and Orchestra <i>Limelight Years, Love in a Fallen City, The Homebound Sails, Hot Coffee</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) |
| 18-19 June 2021 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall | The Trials of Love - A Night of Cantonese Operatic Songs with Lin Yingshi | Chew Hee Chiat* | Vocal: Lin Yingshi (Hong Kong) | Commissioned by HKCO / Premiere: Cantonese Opera Aria with Orchestral Accompaniment <i>The Ghost's Lament from The Reincarnation of a Beauty</i> / Peng Jiguang (Guangzhou) Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: Cantonese Opera Aria with Orchestral Accompaniment <i>I Wish to be a Butterfly that Always Stays by Your Tomb, Reunion in the Nunnery from Princess Changping</i> / Tam Yat-sing (Hong Kong) Cantonese Sung Music with Orchestral Accompaniment <i>Red Candle Tears</i> / Lo Wai Leung* Vocal and Orchestra <i>Belle in Penang</i> / Lo Wai Leung* <i>Autumn Moon on a Placid Lake, The Parted Swallows</i> / Lo Wai Leung* <i>Reprimanding the Gods at the Temple from Offering Incense to Mark a Lovers' Pledge</i> / Alfred Wong (Hong Kong) |
| 25-26 June 2021 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre | The Neon City | Artistic Advisor: Chew Hee Chiat* Conductor: Rupert Woo Pak Tuen* | Programme Coordinators: Belle Shiu*, Wu Chun Hei* Pipa: Belle Shiu* Suona, Dagan of Northeastern China: Wu Chun Hei* Narrator of Audio Performance: Serina Ha Miu-yin (Hong Kong) Dramaturge, Stage and Costume Design: Tam Hung-man, Alex (Hong Kong) Lighting Design and Improvisation: Wong Ka-ki (Hong Kong) Set Construction: Wong Hau-in (Hong Kong) Costume Making: Tebby Wong (Hong Kong) | Commissioned by HKCO / World Premiere: For Suona, Pipa and Chinese Orchestra <i>The Neon City</i> / Jun Yi Chow (Malaysia) Arrangement Commissioned by HKCO / World Premiere: Pipa and Yunluo <i>Tears of Time</i> / Jun Yi Chow (Malaysia) |
| 9-10 July 2021 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | Two Strange Tales From A Chinese Studio | Yan Huichang* | Guided Appreciation: Chin Kwok-wai* | Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>A Ghostly Love Story</i> / Jin Fuzai (Zhejiang) <i>Adventures in the Raksha Country and the Sea Market</i> / Kong Zhixuan (Jiangsu) |

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

| Date / Venue | Concert / Activities | Conductor / Artistic Advisor | Artistes / Soloists / Guest Artists | Commissioned New Works and World Premiere |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Concerts Held | | | | |
| 23-24 July 2021 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | Telling Stories through Music | Chew Hee Chiat* | Storyteller: Kandy (Hong Kong) | / |
| 17-18 September 2021 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | The 45th Season Opening Concert One Hundred Chinese Music Classics Select III - Peony Pavilion and The Yellow Earth | Yan Huichang* | Qudi: Sun Yongzhi* Zheng: Li Tingting (Singapore) Pipa: Zhang Ying* | Arrangement Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>Finding the Light</i> / Leung Hong-yu (Hong Kong) |
| 25 September 2021 8:00 pm Hong Kong City Hall Concert Hall | One Hundred Chinese Music Classics Select IV - Butterfly Lovers, The Great Wall and Rhapsodies - Zhang Chongxue & HKCO | Yan Huichang* | Eco-Huqin: Zhang Chongxue* | / |
| 16 October 2021 8:00 pm HKCO Recital Hall | HKCO4U - Touching a Soulful Chord | Artistic Advisor: Zhang Chongxue* | Programme Coordinator: Li Xiaoding* Huqin: Li Xiaoding*, Xiang Xuan*, Peng Cheng*, Wan Yun-an* | Hong Kong Premiere: Huqin Quintet <i>Nightclub 1960</i> / Arr. by Ng King-pan (Hong Kong) |
| 30 October 2021 8:00 pm 31 October 2021 3:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | The Drums of Hong Kong Resound! | Chew Hee Chiat* | Percussion: Refiner Drums (Hong Kong) Taiko: GEKKO (Hong Kong) Drum Set: Lawrence Tsui (Hong Kong) Eco-Bass Gehu: Sylvain Gagnon (Canada) | Commissioned by HKCO / World Premiere: Drum Set and Orchestra <i>Unknown Land</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) World Premiere: <i>Don</i> / Compiled and Arranged by Chau Chin-tung (Hong Kong), Hubert Leung (Hong Kong) and Leung Ching-kit (Hong Kong) Hong Kong Premiere: <i>Mori no Shōkan</i> The first movement: <i>Uzushio</i> / KODO (Japan) Arr. by Kenney Leung (Hong Kong) The second movement: <i>Miyake</i> / KODO (Japan) Arr. by Fai Hui (Hong Kong) The third movement: <i>Mori no Mori hō</i> / GEKKO Arr. by Toto Tong (Hong Kong) Finale: <i>Zoku</i> / Leonard Eto (Japan) Arr. by Hubert Leung (Hong Kong) |
| 13 November 2021 8:00 pm HKCO Recital Hall | Music Integrates – Impressions: Lok Sum Chinese Orchestra in Concert | Artistic Advisor: Chew Hee Chiat*/ Rupert Woo Pak Tuen* | Lok Sum Chinese Orchestra (Hong Kong) | World Premiere: <i>Out from the Dust</i> / Tse Tai Shun (Hong Kong) <i>Light in the Darkness</i> / Dipsy Ha (Hong Kong) |
| 18 November 2021 3:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | That's the Fun of Chinese Music | Chew Hee Chiat* | Host: Andy Ko (Hong Kong) | / |
| 27 November 2021 8:00 pm HKCO Recital Hall | 5G 4K Broadcast Live Concert Music from the Heart - A Tribute to Our Composer Forerunners | Richard Tsang (Hong Kong) | / | Commissioned by HKCO / World Premiere: Nine players <i>Tien Wen</i> / Richard Tsang (Hong Kong) |
| 4 December 2021 7:15 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | Liza & Friends III HKCO Fundraising Gala | Chew Hee Chiat* | Chair of Organizing Committee, Vocal: Liza Wang (Hong Kong), John Lau (Hong Kong) Vocal: Lanzy Choy (Hong Kong), Cynthia Lau (Hong Kong), Bobo Pak (Hong Kong), Jeffrey Pong (Hong Kong), Emma Pong (Hong Kong), Chan Fei Lung (Hong Kong), Susan Tse Suet Sum (Hong Kong), Raymond Young (Hong Kong), Tam Yiu-chung (Hong Kong), Moses Cheng Mo-chi (Hong Kong), Jasper Tsang Yok-sing (Hong Kong), Tse Yuen Lam (Hong Kong), Lin Ying-shi (Hong Kong), Law Kar-ying (Hong Kong) Conductor and Vocal: Tai Sai Ho (Hong Kong) Zhangban: Zhao Riwei (Hong Kong) Ensemble Leader: Luo Qinger (Hong Kong) | Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: Vocal and Orchestra <i>Wo Yuan Yi</i> / Ho Chun Tung* Vocal and Orchestra <i>Fatherland</i> / Law Kin-pong (Hong Kong) Vocal and Orchestra <i>Love and Passion</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere of the Chinese Orchestral Version: Vocal and Orchestra <i>Autumn Morning</i> / Chan Ning-chi (Hong Kong) Vocal and Orchestra <i>At Least I've Got You</i> / Ho Chun Tung* Vocal and Orchestra <i>My Way</i> / Alfred Wong (Hong Kong) |

| Date / Venue | Concert / Activities | Conductor / Artistic Advisor | Artistes / Soloists / Guest Artists | Commissioned New Works and World Premiere |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Concerts Held | | | | |
| | | | Gong-and-Drum: Wong Hon Keung (Hong Kong), Leung Suk Yee (Hong Kong) | Commissioned by HKCO / Premiere: Cantonese Opera Aria with Orchestral Accompaniment <i>Yi Shui Song Jing Ke</i> (Excerpts) / Peng Jiguang (Guangzhou) Cantonese Opera Aria with Orchestral Accompaniment <i>Hong Luan Xi</i> (Excerpts) / Peng Jiguang (Guangzhou) Cantonese Opera Aria with Orchestral Accompaniment <i>Feng Liu Tian Zi</i> (Excerpts) / Peng Jiguang (Guangzhou) |
| 11 December 2021 8:00 pm HKCO Recital Hall | Music Integrates – Yue Pipa Ensemble Concert | Artistic Advisor: Chew Hee Chiat**/ Rupert Woo Pak Tuen* | Yue Pipa Ensemble (Hong Kong) Pipa: Zhang Ying* | World Premiere: <i>Travel With Pipa</i> / Alfred Wong (Hong Kong) |
| 18 December 2021 8:00 pm HKCO Recital Hall | Empowering Hong Kong through Chinese Music - The HKCO Net Festival 5G 4K Live Broadcast Concert With New Tunes, We Connect | Yan Huichang* | / | World Premiere: <i>The Rite of Washing</i> / Wu Hou-lam (Hong Kong) <i>Swing and Swirl in the Saha World</i> / Alvin Leung (Hong Kong) Qudi, Erhu and Zhongruan <i>In Full Bloom</i> / Lam Chun-hei, Matthew (Hong Kong) Plucked String Ensemble <i>Petals in the Drizzle</i> / Ho Man-hin (Hong Kong) <i>Deep</i> / Sham Yiu-chung, Ken (Hong Kong) <i>Here Comes the Dawn</i> / Lam Chun-hei, Matthew (Hong Kong) <i>Eulogy</i> / Ho Man-hin (Hong Kong) <i>HongKongers Addoil!</i> / Cheng Ching-nam, Hippocrates (Hong Kong) |

Postponed / Cancelled Concerts Due to the Epidemic and Typhoon

| | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 April 2021 7:30 pm The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre | The Fourth International Conducting Competition for Chinese Music | / | / | / |
| 23-24 April 2021 8:00 pm 25 April 2021 3:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | Matteo Ricci - The Musical Concert | Yan Huichang* | Main Cast: Jonathan Wong Chee Hynn (Hong Kong), Elisa Chan Kit Ling (Hong Kong) Chorus: Choirs from the Wah Yan College, Kowloon (Hong Kong), Sacred Heart Canossian College (Hong Kong) Artistic Directors: Yan Huichang*, Damian Lau Chung Yan (Hong Kong) Spiritual Director: Rev. Giovanni Giampietro (Hong Kong) Original Music: Henry Lai Wan-man (Hong Kong) Musical Orchestral Arrangement: Chew Hee Chiat* Lyrics: Cheng Kok Kong (Hong Kong) Script: Sharon Au Koon Ying (Hong Kong) Director/ Space Design: Ata Wong Chun Tat (Hong Kong) Sound Design: Candog Ha Yan Pui (Hong Kong) Lighting Design: Adonic Lo Sio Wa (Hong Kong) Video Design: Johnny Sze Tung Leung (Hong Kong) Vocal Instructor: Lianna Tse Sui King (Hong Kong) Production Manager: Lawrence Lee Hoi Yin (Hong Kong) Consultant for Visual Image Design: Tommy Li Wing Chuen (Hong Kong) Illustration: Lai Ching Yan (Hong Kong) | Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere of Chinese orchestral version: Music of the whole concert / Chew Hee Chiat* |

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

| Date / Venue | Concert / Activities | Conductor / Artistic Advisor | Artistes / Soloists / Guest Artistes | Commissioned New Works and World Premiere |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Postponed / Cancelled Concerts Due to the Epidemic and Typhoon | | | | |
| 7-8 May 2021 8:00 pm Hong Kong City Hall Concert Hall | Daye Lin & HKCO | Daye Lin (Shandong) | Dizi: Tang Junqiao (Liaoning) | / |
| 5 June 2021 8:00pm | Kaleid-Orchestra - HKCO x HEI | Chew Hee Chiat* | Performer: Chiu Tsang-hei (Hong Kong) | / |
| 6 June 2021 3:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | | | | |
| 26 June 2021 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre | When The Four Forms Become One | Artistic Advisor: Yim Hok Man* | Programme Coordinator, Percussion: Luk Kin Bun* Percussion: HKCO Percussion Group / Harmony of Wonders | Arrangement Commissioned by HKCO: Bianzhong and Percussion Group <i>Three Variations on a Plum Blossom Melody / Alfred Wong (Hong Kong)</i> |
| 9 October 2021 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | From the Peng Xiuwen Collection Chinese Rhapsody | Yan Huichang* | Guanzi: Qin Jitao* | / |
| 7-8 January 2022 8:00 pm Sha Tin Town Hall Auditorium | One Hundred Chinese Music Classics Select V – Encore and The Seventh Fairy Maiden | Yan Huichang* | Eco-Erhu: Xu Hui* Eco-Gehu: Lo Chun Wo* Narrator: Yat Po Singers (Raoul Chan, Ronald Tsang) (Hong Kong) | / |
| 14 January 2022 7:00 pm Prison Yard, Tai Kwun | Prison Yard Festival: music from within | Artistic Advisor: Chew Hee Chiat* | / | / |
| 22 January 2022 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre | When The Four Forms Become One | Artistic Advisor: Yim Hok Man* | Programme Coordinator, Percussion: Luk Kin Bun*, Leung Ching Kit (Hong Kong), Chan Vic (Hong Kong), Tam Sylvia (Hong Kong) Lighting: Leung Shiu Ki, Kinphen (Hong Kong) | Commissioned by HKCO: Timpani Solo <i>Selection of Hong Kong Chinese Orchestra: Compulsory piece No.5 in Timpani / Chew Hee Chiat*</i> Marimba Solo <i>Selection of Hong Kong Chinese Orchestra: Compulsory piece No.5 in Marimba / Simon Kong Su-leong (Malaysia)</i> Arrangement Commissioned by HKCO: Yunluo and Ruan <i>Tears of Time / JunYi Chow (Malaysia)</i> Bianzhong and Percussion Group <i>Three Variations on a Plum Blossom Melody / Alfred Wong (Hong Kong)</i> <i>Strong Point / Wei Shen-fu*</i> |
| 12 February 2022 8:00 pm HKCO Recital Hall | HKCO4U - The Orchid After The Rain | Artistic Advisor: Yim Hok Man* | Programme Coordinator, Xiaoruan, Liuqin: Chen I-ling* Dizi, Xiao: Wu Chih-ting* | Arrangement Commissioned by HKCO: Ensemble <i>Oiran / Diao Peng (Taiwan)</i> Plucked-string Ensemble <i>Slowing Rowing on Jasmine Waves / Ren Chung (Taiwan)</i> |
| 19 February 2022 8:00 pm HKCO Recital Hall | HKCO4U - Jump | Artistic Advisor: Chew Hee Chiat* | Programme Coordinator, Liuqin, Zhongruan: Chiu Chieh-an* Sheng: Wei Shen-fu* | Commissioned by HKCO: Liuqin, 37-reed Sheng and Orchestra <i>Having a Shrew as Wife / Wen Yin-Chen (Taiwan)</i> Liuqin and Soprano Sheng <i>Two Sabre Heroines / Chen Yi-wei*</i> Arrangement Commissioned by HKCO: Soprano Sheng and Orchestra <i>Tambourin Chinois / Wei Shen-fu*</i> <i>The Murmuring Brook / Chen Yi-wei*</i> Liuqin and A Cappella Chorus <i>Sending the Tiger Back to Its Mountain Hideout / Hsu Tzu-wei*</i> |
| 26 February 2022 8:00 pm HKCO Recital Hall | Music Integrates – Sound of Huqinists | Artistic Advisor: Chew Hee Chiat* / Rupert Woo Pak Tuen* | Performer: Huqinists (Hong Kong) | / |
| 27 February 2022 7:30 pm HKCO Recital Hall | Sharing Classic Martial Arts Songs | Artistic Advisor / Hong Kong Youth Zheng Ensemble Instructor: Choi Ngai Si* | Steel-string Zheng: Choi Ngai Si* Zheng: Hong Kong Youth Zheng Ensemble* Percussion: Ma Hong-yiu (Hong Kong) Docent: Yu Chiu-for (Hong Kong) | / |

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

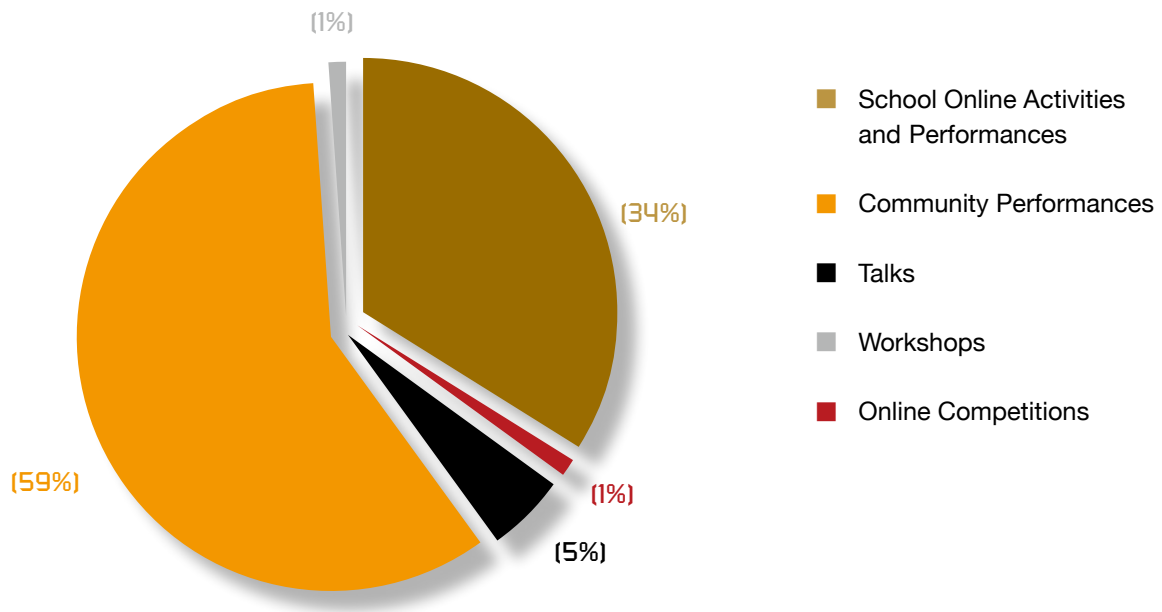
| Date / Venue | Concert / Activities | Conductor / Artistic Advisor | Artistes / Soloists / Guest Artists | Commissioned New Works and World Premiere |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Postponed / Cancelled Concerts Due to the Epidemic and Typhoon | | | | |
| 5 March 2022 8:00 pm Sha Tin Town Hall Auditorium | Preservation and Perpetuation of the Classics 2022 | Rupert Woo Pak Tuen* | Hong Kong Chinese Orchestra*, Hong Kong Young Chinese Orchestra* | Commissioned by HKCO: <i>Xongkoro</i> / Tam Yat-sing (Hong Kong) |
| 12 March 2022 8:00 pm Hong Kong City Hall Concert Hall | Hong Kong Arts Festival - The Stage Door On Mars | Yan Huichang* | Original music, produced, dramaturgy and curated by Ng King-pan (Hong Kong) Creative Director (Scenography): Carmen Cheng (Hong Kong) Lighting Design and Technical Director: Mak Kwok-fai (Hong Kong) Vocal Performance of Cantonese Operatic Arias: Man Wah (Hong Kong), Leung Fei-tung (Hong Kong) Percussion Leader: Wong Yat-yin (Hong Kong) | / |
| 19 March 2022 Wong Cheung Lo Hui Yuet Hall, 5/F, Lau Ming Wai Academic Building, City University of Hong Kong | City University of Hong Kong Concert | Chew Hee Chiat* | / | / |
| 19 March 2022 8:00 pm HKCO Recital Hall | Music Integrates - Jenny's Guzheng Musicland - Chan Tin Chi Guzheng Recital | Artistic Advisor: Chew Hee Chiat*/ Rupert Woo Pak Tuen* | Guzheng: Chan Tin Chi (Hong Kong) Guest Performers: Chan Tin Wai (Hong Kong), Chan Tin Mei Tammy (Hong Kong) | / |
| 25-26 March 2022 8:00 pm Sha Tin Town Hall Auditorium | Flying Dragons and Leaping Tigers to celebrate the Hong Kong SAR's 25th Anniversary Celebration Event of the 25th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region in 2022 | Yan Huichang* | / | / |
| Touring Activities | | | | |
| Cancelled | | | | |
| Online Activities / Recording | | | | |
| 22-25 April 2021 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | One Hundred Chinese Music Classics Select Recording | Yan Huichang* | Pipa: Zhang Ying* | / |
| 14 May 2021 HKCO Recital Hall | The Magic of Erhu Mega Festival | Yan Huichang* | / | / |
| Recording and shooting: 5 June 2021 Recording 9 June 2021 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | 45th Season Brochure Shooting and Recording | Yan Huichang* | / | Commissioned by HKCO: <i>Morphing in Oneness</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) |
| Recording: 1 July 2021 Shooting: 17 July 2021 HKCO Recital Hall, Clear Water Bay Film Studio | HKCO Chinese Music MV - Autumn Silhouette | Yan Huichang* | Director: Cheung Kit-bong (Hong Kong) Robotic installation, Media Art: Gaybird Leung (Hong Kong) | Commissioned by HKCO: <i>Autumn Silhouette</i> / Ng King-pan (Hong Kong) |
| 29 July 2021 Haw Par Mansion | Echigo-Tsumari Art Field 2021 - Hong Kong House <i>In-between</i> (Shooting and Recording) | / | Eco-Erhu: Xu Hui* Pipa: Wong Yui Kiu* | / |
| Recording: 6 September 2021 Shooting: 9 September 2021 HKCO Recital Hall, Ocean Terminal Deck | The Full Moon Rises in the Great Bay - Mid-Autumn Festival Concert in the Greater Bay Area 2021 | Yan Huichang* | / | / |
| Recording: 5 September 2021 Shooting: 30 September 2021 People Mountain People Sea Studio, Clear Water Bay Studio | HKCO Chinese Music MV - <i>Winter Sanctuary</i> | Yan Huichang* | Director: Cheung Kit-bong (Hong Kong) Installation Art: Chris Cheung & XCEED Team (Hong Kong) | Commissioned by HKCO: <i>Winter Sanctuary</i> / Ng King-pan (Hong Kong) |

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

| Date / Venue | Concert / Activities | Conductor / Artistic Advisor | Artistes / Soloists / Guest Artistes | Commissioned New Works and World Premiere |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Online Activities / Recording | | | | |
| 29 September 2021 Avon Studio | Children's Song Recording - <i>Let's Play Chinese Music</i> | Yan Huichang* | / | Commissioned by HKCO: <i>The Pipa Song, The Bowed Strings Story, Fun with Dizi, Duk, Duk, Duk, Dida dida di, Music Magic / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)</i> |
| 13 November 2021 4:30 pm Tsz Shan Monastery | Universe in a Flower 5G 4K Live Streamed Concert | Yan Huichang* | Suona: Ma Wai Him* Dizi: Sun Yongzhi* Vocal: Windy Chim Tin-Man (Hong Kong), Steven Suen (Hong Kong), Gigi Yim Ming Hay (Hong Kong), Leo Ku (Hong Kong) | / |
| Recording: 7-8 December 2021 Shooting: 22 December 2021 HKCO Recital Hall, People Mountain People Sea Studio, Clear water Bay Studio | HKCO Chinese Music MV - <i>Aura of Spring</i> | Yan Huichang* | Director: Cheung Kit-bong (Hong Kong) Installation Art: Chris Cheung & XCEED team (Hong Kong) | Commissioned by HKCO: <i>Aura of Spring / Ng King-pan (Hong Kong)</i> |
| 9 January 2022 TVB City | China Federation of Literary and Art Circles MV | Yan Huichang* | / | / |
| 15-16 January 2022 HKCO Recital Hall | Culture Walk | / | Tutor: Luk Kin Bun* | / |
| 19 January 2022 HKCO Recital Hall | Shooting for Miniature Exhibition | Yan Huichang* | / | / |
| Outreach | | | | |
| 14 April 2021 3:00 pm 15 April 2021 11:00 am & 3:00 pm Tsuen Wan Town Hall Auditorium | "Chinese Music 360" - Vitamin M: A Dose of Music | Chew Hee Chiat* | Host: Actors' Family (Hong Kong) | / |
| 1-2 May 2021 HKCO | The International Chinese Drum Graded Exam | / | / | / |
| 4 November 2021 3:00 pm 5 November 2021 11:00 am Yuen Long Theatre Auditorium | "Chinese Music 360" - Vitamin M: A Dose of Music | Chew Hee Chiat* | Host: Actors' Family (Hong Kong) | / |
| 16 November 2021 3:00 pm 17 November 2021 11:00 am, 3:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | 2020/21 School Culture Day Scheme - "Chinese Music 360" - Vitamin M: A Dose of Music | Chew Hee Chiat* | Host: Actors' Family (Hong Kong) | / |
| 31 December 2021 9:30 pm Tsz Shan Monastery | New Year Bell Ringing Ceremony 2022 | Yan Huichang* | Guanzi: Ma Wai Him* | / |

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

Distribution of Outreach Community Activities 2021/2022





企業管治報告
Statement on Corporate Governance

理事會

理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十一位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為：

| | 職銜 | 任期屆滿 |
|--------------------------------|------|--------|
| 陳偉佳博士 (2021 年 10 月 26 日獲選主席) | 主席 | 2023 年 |
| 賴顯榮律師 | 副主席 | 2022 年 |
| 陳心愉女士 (2021 年 10 月 26 日獲選副主席) | 副主席 | 2022 年 |
| 廖錦興博士 (2021 年 10 月 26 日獲選司庫) | 司庫 | 2023 年 |
| 呂慶耀先生 (2021 年 10 月 26 日獲選義務秘書) | 義務秘書 | 2023 年 |
| 黃家倫先生 | 理事 | 2022 年 |
| 胡勁恒先生 | 理事 | 2023 年 |
| 范駿華先生 (政府委任) | 理事 | 2022 年 |
| 林李婉冰女士 (政府委任) | 理事 | 2022 年 |
| 黃舒明女士 (政府委任) | 理事 | 2022 年 |
| 吳守基先生 (2021 年 10 月 26 日獲選理事) | 理事 | 2023 年 |

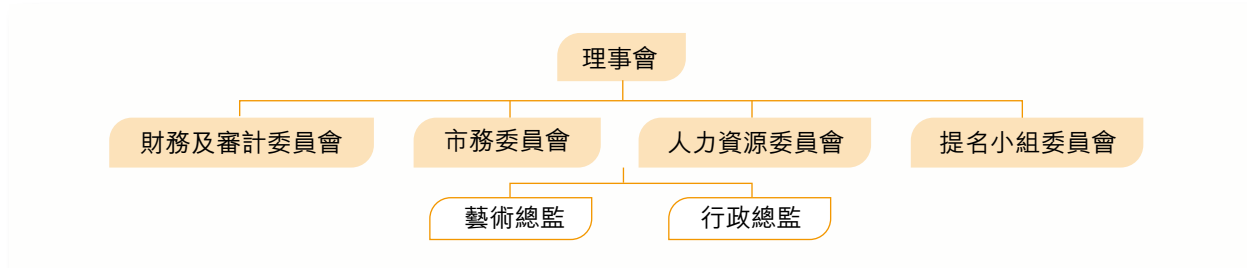
備註：李偉強先生曾為理事會主席、陳永華教授曾為理事會理事至 2021 年 10 月 26 日。

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人事關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司、香港青少年中樂團有限公司、香港中樂團樂隊學院有限公司及香港中樂團藝術研發有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了六次會議，平均出席率為 83%。藝術總監、行政總監和文化體育及旅遊局的代表也出席理事會會議。

會議次數及出席率

| | 理事會 | 財務及審計委員會 | 人力資源委員會 | 市務委員會 | 提名小組委員會 |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|----------------|----------------------------|----------------------------|
| 會議舉行次數 (理事會或委員會平均出席率 / 平均出席人數) (2021 年 4 月 1 日至 2022 年 3 月 31 日) | 6 (83% / 9) | 4 (85% / 4) | 3 (83% / 4) | 3 (78% / 4) | 1 (100% / 6) |
| | 出席率 % (出席次數) | | | | |
| 陳偉佳博士 | *100% (6) ^{&} | 不適用 | 100% (3) | 100% (1) ^{#+} | *100% (1) ^{&} |
| 賴顯榮律師 | 83% (5) | 75% (3) | *67% (2) | 不適用 | 不適用 |
| 陳心愉女士 | 100% (6) | *100% (4) | 67% (2) | 不適用 | 100% (1) [@] |
| 廖錦興博士 | 83% (5) | 50% (1) ^{@+} | 不適用 | 100% (3) | 100% (1) |
| 呂慶耀先生 ^{@+} | 100% (3) | 不適用 | 不適用 | 不適用 | 不適用 |
| 黃家倫先生 | 100% (6) | 100% (4) | 100% (3) | 100% (3) | 不適用 |
| 胡勁恒先生 | 67% (4) | 不適用 | 不適用 | 100% (3) | 不適用 |
| 范駿華先生 | 100% (6) | 75% (3) | 不適用 | 不適用 | 100% (1) [@] |
| 林李婉冰女士 | 67% (4) | 不適用 | 不適用 | 33% (1) | 不適用 |
| 黃舒明女士 | 17% (1) | 不適用 | 不適用 | 33% (1) | 不適用 |
| 吳守基先生 ^{@+} | 100% (3) | 不適用 | 不適用 | *100% (2) ^{&} | 不適用 |
| 李偉強先生 ^{^+} | 100% (3) | 100% (2) | 100% (2) | 不適用 | 100% (1) |
| 陳永華教授 ^{#+} | 100% (3) | 不適用 | 不適用 | 不適用 | 100% (1) |

藝術總監及行政總監因應需要獲邀出席理事會 / 委員會會議

* 理事會 / 委員會主席

& 理事會 / 委員會主席 (2021 年 10 月 26 日起)

@ 理事會 / 委員會成員 (2021 年 10 月 26 日起)

^ 理事會主席 / 委員會主席或成員 (至 2021 年 10 月 26 日)

理事會 / 委員會成員 (至 2021 年 10 月 26 日)

+ 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會，以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的全年總薪酬分析如下：

| | 2022 | 人數 | 2021 |
|-------------------------------|----------|----|----------|
| 港幣 1,000,001 元至港幣 2,500,000 元 | 3 | | 3 |
| 港幣 700,001 元至港幣 1,000,000 元 | 2 | | 3 |
| 港幣 400,001 元至港幣 700,000 元 | 3 | | 2 |
| 不超過港幣 400,000 元 | 0 | | 0 |
| | <u>8</u> | | <u>8</u> |

任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。除特別情況下，選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及公司使命的正確認識和支持，其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表，讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為 85%。

主席

陳心愉女士

委員

賴顯榮律師

廖錦興博士 (2021 年 10 月 26 日起)

黃家倫先生

范駿華先生

李偉強先生 (至 2021 年 10 月 26 日)

錢敏華博士 (行政總監) (列席)

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行三次會議，平均出席率為 78%。

主席

賴顯榮律師

委員

陳偉佳博士

陳心愉女士

黃家倫先生

李偉強先生 (至 2021 年 10 月 26 日)

錢敏華博士 (行政總監) (列席)

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行三次會議，平均出席率為 78%。

主席

吳守基先生 (2021 年 10 月 26 日起)

陳偉佳博士 (至 2021 年 10 月 26 日)

委員

廖錦興博士

黃家倫先生

胡勁恒先生

林李婉冰女士

黃舒明女士

錢敏華博士 (行政總監) (列席)

提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳專長組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為 100%。

主席

陳偉佳博士 (2021 年 10 月 26 日起)
李偉強先生 (至 2021 年 10 月 26 日)

委員

陳心愉女士 (2021 年 10 月 26 日起)
廖錦興博士
范駿華先生 (2021 年 10 月 26 日起)
陳永華教授 (至 2021 年 10 月 26 日)
錢敏華博士 (行政總監) (列席)

與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。文化體育及旅遊局代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。樂團致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

| 監察者 | 報告 | 發表頻率 |
|-----------|--------------|---------|
| 贊助人及權益相關者 | 年報 | 每年 |
| 文化體育及旅遊局 | 撥款申請 | 每年 |
| | 經審核財務報表 | 每年 |
| | 年終整體表現報告 | 每年 |
| | 職員人數、職級和薪酬報告 | 每年 |
| 理事會 / 委員會 | 年度財政預算 | 每年 |
| | 樂季節目構思 | 每年 |
| | 政策及程序手冊 | 每年 |
| | 經審核財務報表 | 每年 |
| | 每月財務報表 | 每月 |
| | 音樂會總結報告 | 每兩月 |
| | 音樂會贈票嘉賓名單 | 每兩月 |
| | 傳媒報道及剪報總結報告 | 每兩月 |
| 公眾及觀眾 | 樂季小冊子 | 每年 |
| | 音樂會海報及宣傳單張 | 音樂會前四星期 |
| | 中樂摯友營 | 每月 |
| | 網頁 | 不斷更新 |
| | 電子通訊 | 不斷更新 |

The Council

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of eleven Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

| | Position | Expiry of Term of Office |
|---------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------|
| Dr Chan Wai Kai (Elected on 26 October 2021 as Chairman) | Chairman | 2023 |
| Mr Henry H W Lai | Vice Chairman | 2022 |
| Ms Bonnie S Y Chan (Elected on 26 October 2021 as Vice Chairman) | Vice Chairman | 2022 |
| Dr Bobby K H Liu (Elected on 26 October 2021 as Treasurer) | Treasurer | 2023 |
| Mr Bryant H Y Lu (Elected on 26 October 2021 as Hon Secretary) | Hon Secretary | 2023 |
| Mr Alan K L Wong | Council Member | 2022 |
| Mr Woo King Hang | Council Member | 2023 |
| Mr Andrew C W Fan (Appointed by Government) | Council Member | 2022 |
| Mrs Nina Y B Lam (Appointed by Government) | Council Member | 2022 |
| Ms Wong Shu Ming (Appointed by Government) | Council Member | 2022 |
| Mr Wilfred S K Ng (Elected on 26 October 2021 as Council Member) | Member | 2023 |

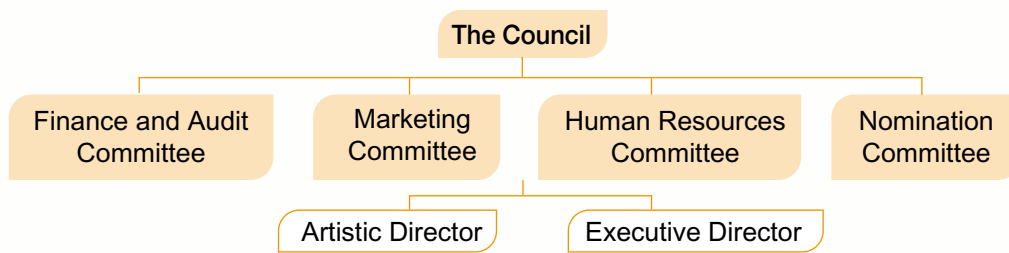
Note: Mr Ricky W K Li served the council as chairman, Prof Chan Wing Wah served the council as member until 26 October 2021.

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets, artistic direction and human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited, HKCO Orchestral Academy Limited and HKCO Artistic Research and Development Company Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were six meetings held and the average attendance rate was 83%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Culture, Sports and Tourism Bureau attend the Council Meetings.

Frequency of Meeting and Attendance Statistics

| | Council | Finance and Audit Committee | Human Resources Committee | Marketing Committee | Nomination Committee |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Meeting Convened (Average Attendance / Average Number of Council or Committee Member Present) (1 April 2021 – 31 March 2022) | 6 (83% / 9) | 4 (85% / 4) | 3 (83% / 4) | 3 (78% / 4) | 1 (100% / 6) |
| | Attendance rate% (Number of times) | | | | |
| Dr Chan Wai Kai | *100% (6) ^{&} | N/A | 100% (3) | 100% (1) ^{#+} | *100% (1) ^{&} |
| Mr Henry H W Lai | 83% (5) | 75% (3) | *67% (2) | N/A | N/A |
| Ms Bonnie S Y Chan | 100% (6) | *100% (4) | 67% (2) | N/A | 100% (1) [®] |
| Dr Bobby K H Liu | 83% (5) | 50% (1) ^{®+} | N/A | 100% (3) | 100% (1) |
| Mr Bryant H Y Lu ^{®+} | 100% (3) | N/A | N/A | N/A | N/A |
| Mr Alan K L Wong | 100% (6) | 100% (4) | 100% (3) | 100% (3) | N/A |
| Mr Woo King Hang | 67% (4) | N/A | N/A | 100% (3) | N/A |
| Mr Andrew C W Fan | 100% (6) | 75% (3) | N/A | N/A | 100% (1) [®] |
| Mrs Nina Y B Lam | 67% (4) | N/A | N/A | 33% (1) | N/A |
| Ms Wong Shu Ming | 17% (1) | N/A | N/A | 33% (1) | N/A |
| Mr Wilfred S K Ng ^{®+} | 100% (3) | N/A | N/A | *100% (2) ^{&} | N/A |
| Mr Ricky W K Li ^{^+} | 100% (3) | 100% (2) | 100% (2) | N/A | 100% (1) |
| Prof Chan Wing Wah ^{#+} | 100% (3) | N/A | N/A | N/A | 100% (1) |

Artistic Director and Executive Director attended respective Council / Sub-Committee meetings by invitation according to operational need.

* Chairman of Council / Sub-committee

& Chairman of Council / Sub-committee (serving from 26 October 2021)

® Member of Council / Sub-committee (serving from 26 October 2021)

^ Chairman of Council / Chairman or member of Sub-committee (serving up to 26 October 2021)

Member of Council / Sub-committee (serving up to 26 October 2021)

+ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

Remuneration of the Council and Senior Administrative Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Annual total remuneration of senior administrative staff is analyzed as follows:

| | No. of Persons | |
|--------------------------------|----------------|----------|
| | 2022 | 2021 |
| HK\$1,000,001 to HK\$2,500,000 | 3 | 3 |
| HK\$700,001 to HK\$1,000,000 | 2 | 3 |
| HK\$400,001 to HK\$700,000 | 3 | 2 |
| HK\$400,000 or below | 0 | 0 |
| | <u>8</u> | <u>8</u> |

Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR. The term of office of elected Council Members is two years except under special circumstances and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

The Committees

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 85%.

Chairman

Ms Bonnie S Y Chan

Members

Mr Henry H W Lai

Dr Bobby K H Liu (serving from 26 October 2021)

Mr Alan K L Wong

Mr Andrew C W Fan

Mr Ricky W K Li (serving up to 26 October 2021)

Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were three meetings during the year under review and the average attendance rate was 83%.

Chairman

Mr Henry H W Lai

Members

Dr Chan Wai Kai

Ms Bonnie S Y Chan

Mr Alan K L Wong

Mr Ricky W K Li (serving up to 26 October 2021)

Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were three meetings during the year under review and the average attendance rate was 78%.

Chairman

Mr Wilfred S K Ng (serving from 26 October 2021)

Dr Chan Wai Kai (serving up to 26 October 2021)

Members

Dr Bobby K H Liu

Mr Alan K L Wong

Mr Woo King Hang

Mrs Nina Y B Lam

Ms Wong Shu Ming

Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were one meeting during the year under review and the average attendance rate was 100%.

Chairman

Dr Chan Wai Kai (serving from 26 October 2021)

Mr Ricky W K Li (serving up to 26 October 2021)

Members

Ms Bonnie S Y Chan (serving from 26 October 2021)

Dr Bobby K H Liu

Mr Andrew C W Fan (serving from 26 October 2021)

Prof Chan Wing Wah (serving up to 26 October 2021)

Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the Culture, Sports and Tourism Bureau attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

| Overseer | Report | Frequency |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------|
| Sponsors and stakeholders | Annual Report | yearly |
| Culture, Sports and Tourism Bureau | Funds Application | yearly |
| | Audited Financial Statements | yearly |
| | Year-end Comprehensive Performance Report | yearly |
| | Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff | yearly |
| The Council / Committee | Annual Financial Budget | yearly |
| | Orchestral Season Programme Plan | yearly |
| | Procedure Manuals | yearly |
| | Audited Financial Statements | yearly |
| | Monthly Financial Statements | monthly |
| | Concert Summary | bi-monthly |
| | Guest List of Complimentary Tickets | bi-monthly |
| Publicity Report | bi-monthly | |
| The Public and Audience | Season Brochure | yearly |
| | Posters and Leaflets of Concerts | 4 weeks before concert |
| | Friends of HKCO Newsletter | monthly |
| | Website | continuous update |
| | E-news | continuous update |

理事會及總監簡介

Brief Biodata of Council Members and Principal Executives



主席 Chairman

陳偉佳博士 MH

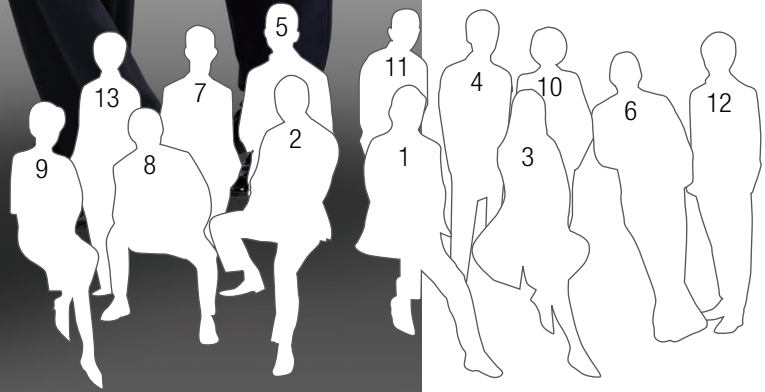
Dr Benjamin

W K Chan MH

1

香港浸會大學（浸大）附屬學校王錦輝中小學總校長；大學教育資助委員會委員；質素保證局委員；嶺南大學社區學院及嶺南大學持續進修學院校董會成員；沙田文化藝術推廣委員會主席；香港學界舞蹈協會董事會主席；香港董事學會資深會員；中國宋慶齡基金會理事；香港洛士文基金理事會成員；中國民族民間文化藝術交流協會名譽主席；香港演藝學院校董（2007-2012）；並分別於2017年及2022年獲授行政長官社區服務獎狀及榮譽勳章，以表揚多年在推動藝術文化及服務社區的出色表現。

Chief Principal of Hong Kong Baptist University (HKBU) Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School; Member of the University Grants Committee; Member of Quality Assurance Council; Member of Board of Governors, The Community College at Lingnan University and Lingnan Institute of Further Education; Chairman, Sha Tin Arts & Culture Promotion Committee; Board Chairman, Hong Kong Schools Dance Association; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Council Member, China Soong Ching Ling Foundation; Council Member, Hong Kong Rosamond Foundation; Honorary Chairman, China Ethnic & Folk Culture and Arts Exchange Association; Council Member, Hong Kong Academy of Performing Arts (2007-2012). In recognition of his outstanding performance in arts promotion and community service, he was awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service and Medal of Honour in 2017 and 2022 respectively.



副主席
Vice Chairman
賴顯榮律師
Mr Henry H W Lai

2

胡百全律師事務所合夥人及聯席主席，在法律界執業超過 40 年；國際公證人；中國委託公證人；婚姻監禮人；證券及期貨監察委員會程式覆檢委員會委員；處置補償審裁處成員；香港恒生大學校董；香港恒生大學審核委員會委員；西九文化區管理局諮詢會成員；香港律師會批准委員會委員；中國委託公證人協會紀律審裁團委員；心光盲人院暨學校校董；樂道中學校董會主席；宏輝集團控股有限公司非執行董事；安踏體育用品有限公司獨立非執行董事；中國醫療網絡有限公司非執行董事；華潤啤酒（控股）有限公司獨立非執行董事；湖南省政協委員；香港中樂團有限公司理事會前主席（2008-2009）及現任理事會副主席；兒童糖尿協會名譽法律顧問；香港中風基金會名譽法律顧問；香港愛滋病基金會顧問委員會委會；香港八和會館理事會顧問；香港董事學會卸任主席 / 榮譽理事、資深會員及企業管治委員會主席；啟創（香港）社會服務網絡義務法律顧問；香港專業及資深行政人員協會會員；及香港長者產業聯會榮譽顧問。

Solicitor, Partner and Co-Chairman of P. C. Woo & Co., practising in the legal field for more than 40 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member of the Process Review Panel for Securities and Futures Commission; Member of the Resolution Compensation Tribunal; Member of the Board of Governors of The Hang

Seng University of Hong Kong; Member of the Audit Committee of Hang Seng University of Hong Kong; Member of the Consultation Panel of the West Kowloon Cultural District Authority; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Chairman of the Incorporated Management Committee of Lock Tao Secondary School; Non-Executive Director of Winfull Group Holdings Limited; Independent Non-Executive Director of Anta Sports Products Limited; Non-Executive Director of China Medical & HealthCare Group Limited; Independent Non-Executive Director of China Resources Beer (Holdings) Company Limited; Member of Hunan Committee of Chinese People's Political Consultative Conference; Past Chairman (2008 – 2009) and current Vice-chairman of the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Honorary Legal Advisor of the Youth Diabetes Action; Honorary Legal Advisor of Stroke Fund; Ordinary Member of Advisory Board of Hong Kong AIDs Foundation; Council Advisor of The Chinese Artists Association of Hong Kong; Immediate Past Chairman/Hon Council Member, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors; Legal Advisor of Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network; Member of the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association; and Honorary Consultant of Hong Kong Federation of Senior Citizen Industries.

副主席 Vice Chairman

陳心愉女士 JP
Ms Bonnie S Y Chan JP

3

香港及英國執業律師（香港大學法律學院法學士、法學專業證書及法學碩士（公司法與金融法））；香港工業總會總裁；永紹豐有限公司主席；香港董事學會副主席及理事、審計委員會主席、提名委員會委員、雜誌出版委員會委員；聖母醫院董事局董事及財務委員會召集人；瑪利諾修院學校基金執行委員會委員；助力航天大聯盟召集人兼秘書長。

A qualified solicitor in both Hong Kong and the United Kingdom (Bachelor of Laws Degree, Postgraduate Certificate in Laws and Master of Laws (Corporate and Financial Law), Faculty of Law of the University of Hong Kong); Director-General, Federation of Hong Kong Industries; Chairman, Beacon Capital Limited; Deputy Chairman of Council and Council Member, Chairperson of The Audit Committee, Council Member of Nomination Committee, Council Member of The Publishing Board of Magazine Committee, The Hong Kong Institute of Directors; Board Member & Convenor of Finance Committee, Our Lady of Maryknoll Hospital; Executive Committee Member, Maryknoll Convent School Foundation; Convenor & Secretary General, Aerial Tech Coalition

司庫 Treasurer

廖錦興博士
Dr Bobby K H Liu

4

香港城市大學工商管理博士；香港城市大學行政人員工商管理碩士；2018年獲頒授香港特別行政區行政長官社區服務獎狀；2015年獲香港特別行政區民政事務局局长嘉許狀；2009年香港青年工業家獎得獎人；萬通集團國際有限公司聯合創辦人兼行政總裁；香港青年工業家協會榮譽會長；民政事務總署東區撲滅罪行委員會主席；東區民政事務處東區青年事務顧問委員會委員；東區體育會副主席；東區耆樂警訊名譽會長會名譽會長；獨立監察警方處理投拆委員會觀察員；香港規劃地政科上訴審裁小組（建築物）委員；創新科技及工業局轄下創新及科技基金企業支援計劃評審委員會委員；文化體育及旅遊局轄下創意香港，創意智優計劃審核委員會委員；香港工業總會政府資助項目策劃委員會委員；香港工業總會內地事務委員會副主席；香港專業及資深行政人員協會理事；香港城市大學城賢匯理事；政協湖南省委員會港區委員；上海市 / 河南省 / 湖南省 / 內蒙古海外聯誼會理事。

Doctor of Business Administration, City University of Hong Kong; Executive Master of Business Administration, City University of Hong Kong; 2018 Awardee of HKSAR Chief Executive's Commendation for Community Service; 2015 Certificate of Commendation, Secretary for Home Affairs, HKSAR; 2009 Awardee of Young Industrialist Awards of Hong Kong; Co-founder and Chief Executive Officer of Milton Holdings International Ltd; President Honoris Causa of Hong Kong Young Industrialists Council; Chairman of Eastern District Fight Crime Committee, Home Affairs Department; Committee Member of Eastern District Youth Advisory Committee; Vice Chairman of Eastern District Sports Association; Honorary Presidents of Eastern District Senior Police Call Honorary Presidents Council; Observer of Independent Police Complaints Council; Member of Appeal Tribunal Panel, Building Ordinance; Member of The Enterprise Support Scheme Assessment Panel under the Innovation and Technology Fund of Innovation, Technology and Industry Bureau; Member of CreateSmart Initiative Vetting Committee under the Culture, Sports and Tourism Bureau; Member of Government Funded Projects Steering Committee, Federation of Hong Kong Industries; Vice Chairman of Mainland Affairs Committee, Federation of Hong Kong Industries; Executive Committee Member of Hong Kong Professional And Senior Executives Association; Executive Committee Member of CityU Eminence Society, City University of Hong Kong; Committee member of The Chinese People's Political Consultative Conference Hunan Province, PRC; Member of Shanghai / Henan / Hunan / Inner Mongolia Chinese Overseas Friendship Association.

義務秘書 Hon Secretary

呂慶耀先生 JP
Mr Bryant H Y Lu JP

5

呂元祥建築師事務所副主席；Behave 創辦人兼主席；香港註冊建築師；香港建築師學會會員；英國皇家建築師學會會員；美國建築師學會會員；美國紐約康奈爾大學建築學學士；香港城市設計學會會員；綠建專才；中國城市科學研究會高級會員；中國國土經濟學會交通綜合規劃與開發專業委員會專家會員；南加州大學建築學院理事會成員；香港中樂團理事會成員暨義務秘書；香港 M+ 設計與建築創始委員會成員。

Vice Chairman, Ronald Lu & Partner; Founder and Chairman, Behave; Registered Architect, Hong Kong; Member, The Hong Kong Institute of Architects; Member, The Royal Institute of British Architects; Member, The American Institute of Architects; Bachelor of Architecture, Cornell University, USA; Member, Hong Kong Institute of Urban Design; BEAM Professional; Senior Member, Chinese Society For Urban Studies; Expert Member, Transit-Oriented Development Committee of China Society of Territorial Economists; Council Member, University of Southern California School of Architecture; Council Member & Honorary Secretary, Hong Kong Chinese Orchestra; Inaugural Council Member for Design and Architecture, M+ Museum; Deputy Chairman, Hong Kong Arts Centre.

理事 Member

黃家倫先生
Mr Alan K L Wong

6

香港大學社會科學學士；曾任太古集團及國泰航空公司高級管理層；現任保利置業集團有限公司獨立非執行董事；香港國際電影節協會有限公司董事；香港中樂團理事會委員。

University of Hong Kong Bachelor Degree in Social Sciences; Held various senior management positions with Swire Group and Cathay Pacific Airways; Currently independent Non-Executive Director of Poly Property Group Co., Ltd.; Director of the Board of The Hong Kong International Film Festival Society Ltd. and Council Member of Hong Kong Chinese Orchestra.

理事 Member

胡勁恒先生
Mr Woo King Hang

7

胡先生持有北京大學法學學士、美國西北大學凱洛格管理學院及香港科技大學工商管理學院工商管理碩士及香港城市大學法學碩士，並為英格蘭及威爾士特許會計師公會、英國皇家特許測量師學會及香港會計師公會資深會員。他在財務及商業管理方面擁有豐富經驗。他是醫療輔助隊名譽長官及香港中文大學中醫學院顧問。他亦擔任香港醫務委員會審裁員、香港中醫中藥管理委員會中醫組成員/紀律小組委員、輸入優秀人才及專才諮詢委員及香港會計師公會紀律小組委員。他亦為香港傷健協會副主席及曾為國際舞蹈理事會國際評委。

Mr Woo is a fellow member of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales, Royal Institution of Chartered Surveyors and Hong Kong Institute of Certified Accountants and has extensive experience in financial and business management. He holds degrees of LLB (Peking), LLM (CityUHK) and MBA (Kellogg/HKUST). He is an Honorary Officer of Auxiliary Medical Service and a Consultant of the School of Chinese medicine, the Chinese University of Hong Kong. Mr Woo is also a Lay Assessors of the Medical Council of Hong Kong, the Chinese Medicine Practitioners Board and the Disciplinary Committee of the Chinese Medicine Council of Hong Kong, Advisory Committee on Admission of Quality Migrants and Professionals and the Disciplinary Panel of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. He is also Vice Chairman of the Hong Kong PHAB Association and was an International Adjudicator of the World Dance Council.

理事 Member

范駿華先生 JP
Mr Andrew C W Fan JP

8

香港執業會計師，倫敦大學法學學士，香港大學工商管理（會計及財務）學士。現任尚德會計師事務所有限公司執行董事。公眾集會及遊行上訴委員會委員；香港房屋委員會小組委員會審計附屬小組委員會委員；勵進教育中心理事；香港棒球總會會長；香港青年聯會顧問；青年會計師發展交流協會顧問；中華人民共和國政治協商會議浙江省第十屆至第十二屆委員會委員；第十屆至第十一屆浙江省青年聯合會副主席；中華全國青年聯合會十一屆至十三屆委員及常務委員。

Certificate Public Accountant (Practising); Associate member of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Member of the Association of Chartered Certified Accountants in the United Kingdom; University of Hong Kong Bachelor Degree of Business Administration (Accounting and Finance); University of London Bachelor Degree in Laws; Managing Director of Fan, Mitchell & Co., Limited; Member of Appeal Board on Public Meetings and Processions; Member of Housing Authority Audit Sub-Committee; Council Member of Endeavour Education Centre; President of The Committee of the Hong Kong Baseball Association; Consultant of the Hong Kong United Youth Association Committee; Consultant of Institute of Accountants Exchange; Member of the Tenth to Twelfth Committees of the Zhejiang Province Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference; Vice Chairman of the Tenth and the Eleventh Committee of Zhejiang Province United Young Association; Member and Standing Committee Member of the Eleventh to Thirteenth Committee of the All-China Youth Federation.

理事 Member

林李婉冰女士 MH
Mrs Nina Y B Lam MH

9

超過 25 年參與及服務於各慈善團體及社會服務團體，曾任東華三院及仁濟醫院總理各 3、4 年，現任兒童醫院管治委員會成員、兒童醫院慈善基金受託人、公益金名譽副會長、龍傳基金名譽顧問、香港潮屬社團會董、香港脊髓損傷基金董事、理工大學名譽院士及理大基金管治委員會成員及香港防癌會榮譽副會長。

Mrs Lam has been serving in various charitable organizations and social service organizations for over 25 years. She was the former Director of both TWGH and Yan Chai Hospital for 3 to 4 years. She is now the HGC member of Hong Kong Children Hospital, the Trustee of Hong Kong Children Hospital Charitable Foundation, Vice Patron of The Community Chest, Honorary Advisor of The Dragon Foundation, Board of Director of Federation of Hong Kong Chiu Chow Community Organizations, Director of the Hong Kong Spinal Cord Injury Fund, Honorary Fellowship of The Hong Kong Polytechnic University, Committee Member of The Governing Committee of Hong Kong Poly-U Foundation and Honorable Vice-President of Hong Kong Anti-Cancer Society.

理事 Member

黃舒明女士 MH JP
Ms Wong Shu Ming MH JP

10

畢業於城市大學及廣州中山大學，多年來在油尖旺區從事地區工作，前油尖旺區議會副主席，現任多個地區服務團體主席，希望運用多年所學協助推廣中樂普及化。

Ms. Wong Shu Ming graduated from the City University of Hong Kong and Guangzhou Sun Yat-sen University. She is the former Vice Chairman of Yau Tsim Mong District Council and worked as YTMDC member for many years. She served in various regional service organizations and aims to popularize Chinese Music with her experiences.

理事 Member

吳守基先生 GBS MH JP
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP

11

香港恩信製衣廠有限公司董事；仁濟醫院永遠顧問；香港保齡球總會名譽會長；香港單車聯會副會長；香港排球總會會長；動感校園顧問委員會主席；大型體育活動事務委員會副主席、體育委員會委員。

Director of Fidelity Garment Manufactory Limited; Permanent Adviser of Yan Chai Hospital; Hon. President of HK Ten Pin Bowling Congress; Vice President of HK Cycling Assn; President of Volleyball Association of Hong Kong, China; Advisory Board Chairman of Active School; Vice Chairman of Major Sports Events Committee and Member of Sports Commission.

藝術總監兼終身指揮

Artistic Director and Principal Conductor for Life

閻惠昌教授 SBS

Prof Yan Huichang Hubert SBS

12

享譽國內外樂壇的知名中樂指揮家，自 1997 年 6 月起履任香港中樂團。

1987 年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001 年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））及台灣 2018 傳藝金曲獎最佳指揮獎、國際演藝協會 2022 年卓越藝術家獎等。此外，指揮不同樂團的影音產品獲頒指揮獎項，包括香港中樂團、中國交響樂團及中央歌劇院合唱團、西安音樂學院民族樂隊及合唱團及臺灣國樂團。閻氏現應聘為上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、香港演藝學院榮譽院士及訪問學人、西安外事學院老子學院及韓國世翰大學特聘教授、碩士、博士研究生導師，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監。於 2013 – 2017 年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，不但經常獲邀到世界各地知名藝術節及音樂節獻演，其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革，倡議香港演藝學院與香港中樂團合作並實施「專業樂團實習計劃」；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；創辦數個主題器樂節，與香港市民共創多個健力士世界紀錄；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，於 1983 年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮兼樂隊藝術指導。除中樂指揮外，他亦曾獲邀擔任西洋交響樂團指揮，曾合作的包括中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團、浙江交響樂團及俄羅斯愛樂管弦樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。

Yan Huichang is a Chinese music conductor of world renown. He has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan, and Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan, 2022 Distinguished Artist Award by the Internationals Society for the Performing Arts etc. He has also won conducting awards as conductor in the audio-video recordings of the Hong Kong Chinese Orchestra, the China National Symphony Orchestra and the Chorus of China National Opera House, the Chinese Orchestra and Chorus of the Xi'an Conservatory of Music, and the National Chinese Orchestra Taiwan. He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, Distinguished Professor and Supervisor on the Master's and Doctoral degree programmes at the Department of Chinese Music, the Laozi Academy of the Xi'an International University and Sehan University of South

Korea, and Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories, Council Member of Chinese Musicians' Association and National Commission of China Federation of Literary and Arts Circles, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognised.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He and the Orchestra have been frequently invited to perform in arts and music festivals in various parts of the world, with artistic accomplishments widely endorsed. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, and spearheaded instrumental reform. His visionary achievements are reflected in such innovative initiatives as the Professional Orchestra Internship Scheme jointly implemented by the HKCO and The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA); establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy; and organising instrumental festivals which have achieved several *Guinness World Records* thanks to the keen participation of the people of Hong Kong. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as "a milestone in the history of development of Chinese music".

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor and Artistic Director of the China National Orchestra before he joined the Hong Kong Chinese Orchestra in 1997. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra, Zhejiang Symphony Orchestra and Russian Philharmonic Orchestra of Moscow etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.

行政總監 Executive Director

錢敏華博士
Dr Celina M W Chin

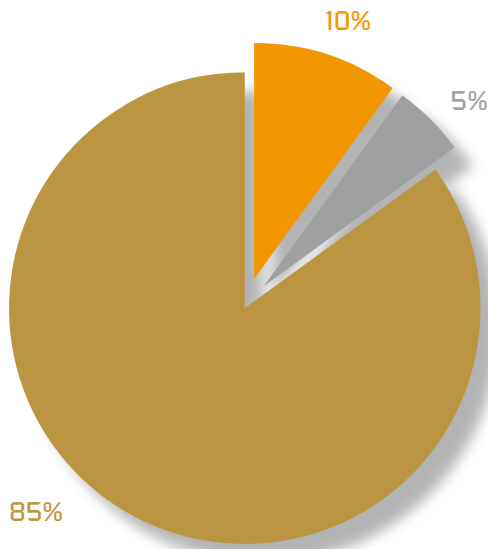
13

英國密德薩斯大學專業深造博士；非分配利潤組織策略管理碩士；企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，並於2001年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市場推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊小組委員（2006-2008）及香港藝術發展局藝術顧問（藝術行政）（2007-2016）；現為香港藝術行政人員協會董事局成員、香港中樂協會副主席和多間音樂院校藝術行政系的客座教授和講師、民政事務局多元卓越獎學金委員會委員；香港董事學會資深會員及香港演藝學院音樂學院顧問委員會。

Dr Celina Chin holds a doctorate in Professional Studies from the Middlesex University, a Master of Arts degree in Strategic Management for Non-Distributing Organization, and a Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship from The Hong Kong Institute of Directors. She also completed the Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and the former Urban Services Department. She joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989, and her postings included the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO). She was appointed the inaugural Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited after the HKCO was incorporated. Dr Chin is well experienced in various aspects of management, including corporate governance, management of a non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management. She served as a member of the Performing Arts and Tourism Advisory Group of the Consultative Committee on the Core Arts & Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (2006-2008), and an Arts Advisor (Arts Administration) to the Hong Kong Arts Development Council (2007-2016). She is a Member of the Board of the Hong Kong Arts Administrators Association, Vice-chairman of the Hong Kong Chinese Instrumental Music Association, a visiting professor and lecturer in Arts Administration in several music institutes, a member of the Assessment Panel of the Multi-faceted Excellence Scholarship (MES) of Home Affairs Bureau, a Fellow of The Hong Kong Institute of Directors and the Advisory Committee of School of Music and Hong Kong Academy of Performing Arts.

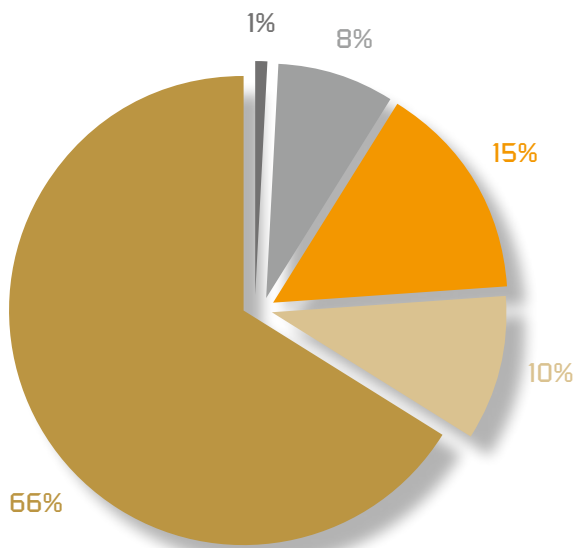


財務摘要
Financial Highlights



收入分佈 Distribution of Income 2021/22

- 音樂會及其他收入
Concert and Other Income
- 政府恒常及其他資助
General and Supplementary Government Subsidies
- 捐款及贊助
Donations and Sponsorships



支出分佈 Distribution of Expenditure 2021/22

- 音樂會制作費用
Concert Production Costs
- 市場推廣及籌募支出
Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪支及相關開支
Payroll and Related Expenses
- 研究及改革費用
Research and Development Expenses
- 其他營運開支
Other Operating Expenses

藝術發展配對資助計劃 Art Development Matching Grants Scheme

樂團於 2021/22 年度成功獲取藝術發展配對資助計劃撥款 \$7,791,082。是年度所得撥款，已撥入藝術發展配對資助計劃儲備，作日後業務及藝術範疇發展用途。

HKCO has successfully secured \$7,791,082 from the funding exercise of the Art Development Matching Grants Scheme in the year 2021/22. The grant received in the year has been allocated to the reserve of Art Development Matching Grants Scheme for meeting future operation and artistic development expenses.

「防疫抗疫基金」下「藝術文化界資助計劃」 Arts and Culture Sector Subsidy Scheme under The Anti-Epidemic Fund

樂團於 2020 年 3 月份獲「防疫抗疫基金」下的「藝術文化界資助計劃」提供一次性抗疫資助 \$5,889,330，至 2022 年 6 月該筆資助已全數用作支付予因疫情需要取消或延後演出及活動而受影響的藝術工作者、製作人員和承辦商，共有 210 人受惠。

In March 2020, the Orchestra has received a one-off anti-epidemic subsidy of \$5,889,330 from the Arts and Culture Sector Subsidy Scheme under the Anti-Epidemic Fund. Up to June 2022, the subsidy has been fully deployed for payments made to freelance artists, production workers and contractor services due to cancellation or postponement of performances and activities of the Company necessitated by the strategy of social distancing in combatting the spread of epidemic. Total number of beneficiaries were 210.

綜合收益賬

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至 2022 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2022

| | 普通基金 General Fund 港幣 HK\$ | 發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$ | 2022 總數 Total 港幣 HK\$ | 普通基金 General Fund 港幣 HK\$ | 發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$ | 2021 總數 Total 港幣 HK\$ |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 收入 INCOME | | | | | | |
| 音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances | | | | | | |
| 票房收入 Box office income | 2,686,021 | - | 2,686,021 | 449,696 | - | 449,696 |
| 委約節目收入 Hired engagement income | 1,449,000 | - | 1,449,000 | 2,185,000 | - | 2,185,000 |
| 外展及其他活動收入 Outreach and other activities income | - | 16,120 | 16,120 | 35,000 | - | 35,000 |
| 政府資助 Government subsidies | | | | | | |
| 恆常 Recurrent | 80,780,231 | - | 80,780,231 | 80,425,123 | - | 80,425,123 |
| 防疫抗疫基金 Anti-epidemic fund | 3,162,224 | - | 3,162,224 | 1,475,489 | - | 1,475,489 |
| 藝術發展配對資助計劃 Art Development Matching Grants Scheme | 7,791,082 | - | 7,791,082 | 9,785,975 | - | 9,785,975 |
| 捐款及贊助 Donations and sponsorships | 11,215,432 | 4,000 | 11,219,432 | 8,339,483 | 15,020 | 8,354,503 |
| 培訓課程收入 Revenue from training courses | - | 807,947 | 807,947 | - | 586,429 | 586,429 |
| 其他收入 Other revenue | 1,222,727 | 267,506 | 1,490,233 | 4,630,136 | 787,771 | 5,417,907 |
| | <u>108,306,717</u> | <u>1,095,573</u> | <u>109,402,290</u> | <u>107,325,902</u> | <u>1,389,220</u> | <u>108,715,122</u> |
| 支出 EXPENDITURE | | | | | | |
| 音樂會製作費用 Concert production costs | 14,862,600 | 89,767 | 14,952,367 | 11,382,402 | 19,937 | 11,402,339 |
| 薪資及相關開支 Payroll and related expenses | 59,435,840 | 664,350 | 60,100,190 | 58,325,298 | 681,441 | 59,006,739 |
| 市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses | 9,040,352 | 28,340 | 9,068,692 | 8,307,870 | 33,505 | 8,341,375 |
| 其他營運開支 Other operating expenses | 6,494,716 | 274,754 | 6,769,470 | 5,802,114 | 380,503 | 6,182,617 |
| 財務費用 Finance cost | 75,769 | 12,841 | 88,610 | 210,788 | 11,340 | 222,128 |
| | <u>89,909,277</u> | <u>1,070,052</u> | <u>90,979,329</u> | <u>84,028,472</u> | <u>1,126,726</u> | <u>85,155,198</u> |
| 所得稅前盈餘 SURPLUS BEFORE TAX | 18,397,440 | 25,251 | 18,422,691 | 23,297,430 | 262,494 | 23,559,924 |
| 所得稅支出 Income tax expense | - | - | - | - | - | - |
| 年度所得盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR | <u>18,397,440</u> | <u>25,251</u> | <u>18,422,691</u> | <u>23,297,430</u> | <u>262,494</u> | <u>23,559,924</u> |

綜合財務狀況表

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2022年3月31日

31 March 2022

| | 普通基金 General Fund 港幣 HK\$ | 發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$ | 2022 總數 Total 港幣 HK\$ | 普通基金 General Fund 港幣 HK\$ | 發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$ | 2021 總數 Total 港幣 HK\$ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 非流動資產 NON CURRENT ASSETS | | | | | | |
| 機器及設備 Plant and equipment | 3,631,894 | - | 3,631,894 | 2,227,834 | - | 2,227,834 |
| 使用權資產 Right-of-use assets | - | 319,684 | 319,684 | 2,575,456 | 91,652 | 2,667,108 |
| 非流動資產總值 Total non-current assets | 3,631,894 | 319,684 | 3,951,578 | 4,803,290 | 91,652 | 4,894,942 |
| 流動資產 CURRENT ASSETS | | | | | | |
| 應收賬款 Accounts receivable | 621,305 | - | 621,305 | 929,881 | - | 929,881 |
| 預付款項、按金及其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables | 6,426,403 | 68,672 | 6,495,075 | 8,313,579 | 93,673 | 8,407,252 |
| 現金及銀行結餘 Cash and bank balances | 73,447,682 | 7,225,633 | 80,673,315 | 56,786,325 | 8,262,617 | 65,048,942 |
| 流動資產總值 Total current assets | 80,495,390 | 7,294,305 | 87,789,695 | 66,029,785 | 8,356,290 | 74,386,075 |
| 流動負債 CURRENT LIABILITIES | | | | | | |
| 應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities | 16,565,851 | 255,897 | 16,821,748 | 19,920,081 | 382,200 | 20,302,281 |
| 租賃負債 Lease liabilities | - | 226,530 | 226,530 | 2,708,231 | 98,245 | 2,806,476 |
| 流動負債總值 Total current liabilities | 16,565,851 | 482,427 | 17,048,278 | 22,628,312 | 480,445 | 23,108,757 |
| 流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS | 63,929,539 | 6,811,878 | 70,741,417 | 43,401,473 | 7,875,845 | 51,277,318 |
| 總資產減去流動負債 TOTAL ASSET LESS CURRENT LIABILITIES | 67,561,433 | 7,131,562 | 74,692,995 | 48,204,763 | 7,967,497 | 56,172,260 |
| 非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES | | | | | | |
| 租賃負債 Lease liability | - | 97,774 | 97,774 | - | - | - |
| 資產淨值 NET ASSETS | 67,561,433 | 7,033,788 | 74,595,221 | 48,204,763 | 7,967,497 | 56,172,260 |
| 儲備 RESERVES | 67,561,433 | 7,033,788 | 74,595,221 | 48,204,763 | 7,967,497 | 56,172,260 |

陳偉佳 Chan Wai Kai
主席 Chairman

賴顯榮 Lai Hin Wing, Henry
副主席 Vice Chairman

註：本報告摘錄自經審核財務報告表，報告全文可於本集團網站 www.hkco.org 下載。

Note: Extracted from the Audited Financial Statement, a full version is available on our website www.hkco.org.

公司資訊 Corporate Information

名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

理事會顧問

唐家成先生 GBS JP
黃天祐博士 SBS JP DBA
梁廣灝工程師 SBS OBE JP
李偉強先生

理事會成員

主席 陳偉佳博士 MH
副主席 賴顯榮律師
副主席 陳心愉女士 JP
司庫 廖錦興博士
義務秘書 呂慶耀先生 JP
理事 黃家倫先生
理事 胡勁恒先生
理事 范駿華先生 JP
理事 林李婉冰女士 MH
理事 黃舒明女士 MH JP
理事 吳守基先生 GBS MH JP

資深藝術顧問

林樂培博士

藝術顧問

卞祖善教授
韋慈朋教授
郭亨基先生
陳澄雄教授
陳錦標博士
喬建中教授
曾葉發教授
湛黎淑貞博士 (藝術教育)
劉星先生
沈誠教授

總監

藝術總監兼終身指揮 閻惠昌教授 SBS

行政總監 錢敏華博士

公司秘書

誠信 (香港) 秘書有限公司

核數師

安永會計師事務所

註冊及主要辦事處

香港中樂團有限公司
香港皇后大道中 345 號上環市政大廈 7 樓
電話 : (852) 3185 1600
傳真 : (852) 2815 5615
互聯網址 : www.hkco.org
電子郵件地址 : inquiries@hkco.org

The Honorary Patron

The Honorable John KC Lee GBM SBS PDSM PMSM
The Chief Executive, Hong Kong Special
Administration Region Peoples Republic of China

Founding Chairman and Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
Mr Ricky W K Li

Council Members

Mr Benjamin W K Chan MH, Chairman
Mr Henry H W Lai, Vice Chairman
Ms Bonnie S Y Chan JP, Vice Chairman
Dr Bobby K H Liu, Treasurer
Mr Bryant H Y Lu JP, Hon Secretary
Mr Alan K L Wong, Member
Mr Woo King Hang, Member
Mr Andrew C W Fan JP, Member
Mrs Nina Y B Lam MH, Member
Ms Wong Shu Ming MH JP, Member
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP, Member

Senior Artistic Advisor

Dr Doming Lam

Artistic Advisors

Prof Bian Zushan
Prof John Lawrence Witzleben
Mr Kwok Hang Kei
Prof Chen Tscheng-hsiung
Dr Joshua Chan
Prof Qiao Jianzhong
Prof Richard Tsang
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)
Mr Liu Xing
Prof Shen Cheng

Principal Executives

Prof Yan Huichang Hubert SBS, Artistic Director
and Principal Conductor for Life
Dr Celina M W Chin, Executive Director

Company Secretary

WLLK Secretaries Limited

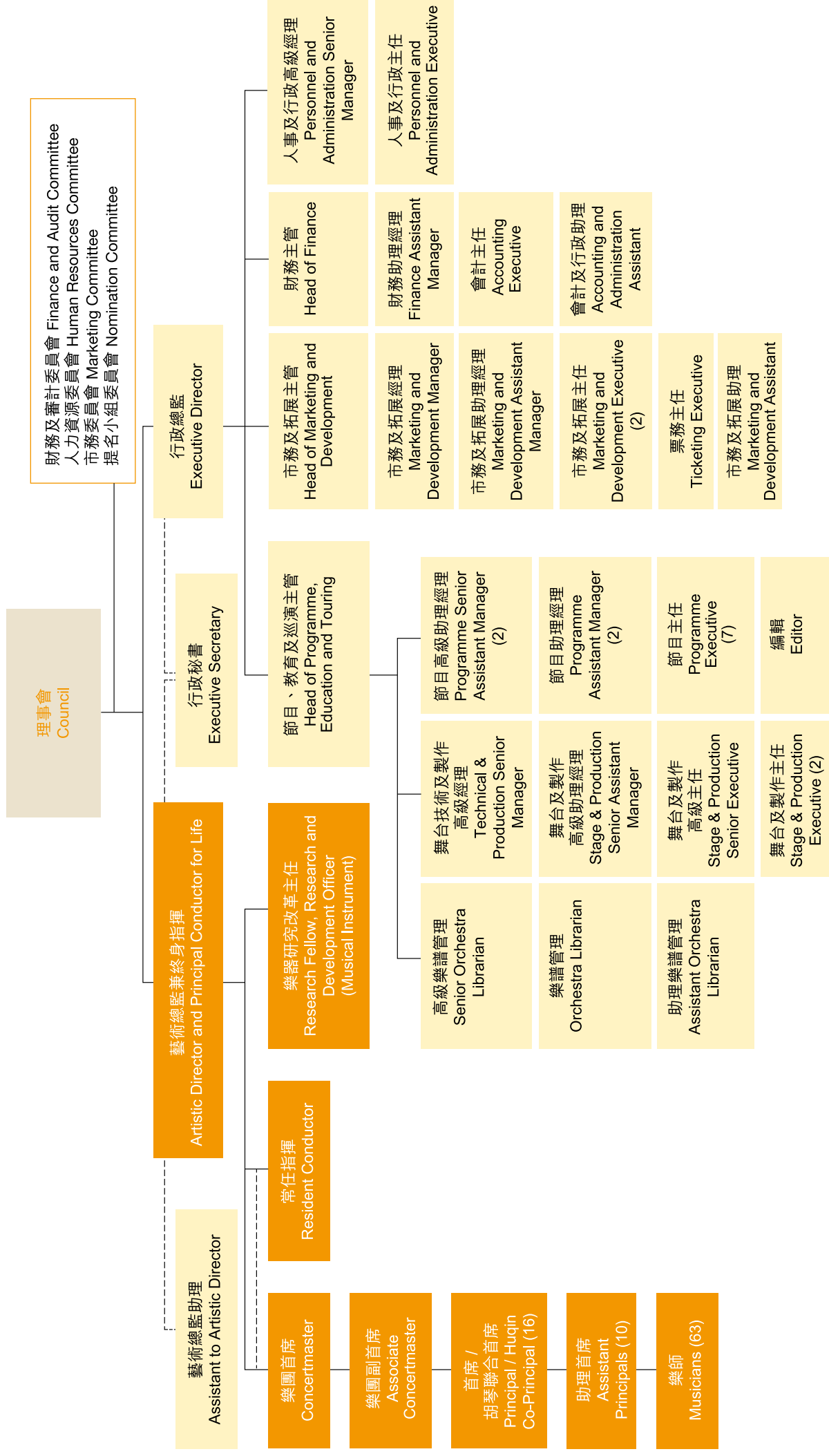
Company Auditors

Ernst & Young

Registered and Principal Office

Hong Kong Chinese Orchestra Limited
7/F., Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong
Telephone : (852) 3185 1600
Facsimile : (852) 2815 5615
Website : www.hkco.org
E-mail : inquiries@hkco.org

公司架構 Organization Chart 31/3/2022



藝術部門 Artistic Department : 94
 行政部門 Administrative Department : 37*

總數 Total : 131

* 註 : 行政部門職員包括特別項目、政府康樂及文化事務署和文化體育及旅遊局舉辦的「場地伙伴計劃」所資助之「演藝行政人員見習計劃」及「防疫抗疫基金措施——創造職位」。
 * Note : Administrative staff includes staff under special projects and trainee programmes of Venue Partnership Scheme and Anti-epidemic fund measures Job Creation Scheme of Leisure and Cultural Services Department and Culture, Sports and Tourism Bureau of Government.



www.youtube.com/hkco



Hong Kong Chinese Orchestra



[hkco.official](https://www.instagram.com/hkco.official)



香港中乐团 HKCO



香港中樂團



香港中乐团

香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



www.hkco.org